

SINTAXIS MEDIEVAL INGLESA II: FUNCIONES, CONSTRUCCIONES Y ORDEN DE CONSTITUYENTES¹

Javier Martin Arista

1. INTRODUCCIÓN

Este es el segundo capítulo dedicado a la sintaxis medieval inglesa en un paradigma funcional (Dik 1989, 1997; Givón 1984/1990, 1993, 1995; Van Valin y LaPolla 1997) y cognitivo (Croft 2000; Lakoff 1987; Langacker 1987, 1991; Taylor 1989). En este capítulo, que versa de sintaxis clausal, nos detenemos, para empezar, en aspectos de fuerza ilocutiva y polaridad. A continuación, estudiamos la cuestión de las funciones sintácticas del inglés medieval, insistiendo especialmente en la tipología de la función sujeto e introduciendo las construcciones de omisión del sujeto coordinado, omisión del objeto coordinado y ascenso del dativo. Sigue un apartado de construcciones clausales -incluidas la concordancia, la pasivización, la reflexivización y la relativización- y frasales (la relativización). Tras la relativización, suscitamos la cuestión del orden de los constituyentes, que discutimos desde el punto de vista de los parámetros básicos, la flexión y la pragmática. Como conclusión, analizamos la evolución de la sintaxis inglesa en cuanto a la ubicación de la marca morfológica y sostenemos que la lengua inglesa ha mantenido una considerable estabilidad diacrónica y resulta tipológicamente consistente. Como en el capítulo anterior, nuestras fuentes primarias incluyen Garmonsway (1967), Rissanen e Ihalainen (1984), Porter (1991), Kytö (1993), Álvarez Benito, Fernández-Cuesta y Rodríguez Ledesma (1997), y Kroch y Taylor (2000).

2. FUERZA ILOCUTIVA Y POLARIDAD

La fuerza ilocutiva es el tipo de modificación de la realidad que el hablante lleva a cabo por medio de su enunciado. Distinguimos dos tipos de fuerza ilocutiva, las órdenes y las preguntas. Las expresiones neutras no están marcadas respecto a la fuerza ilocutiva, pero sí en cuanto a la polaridad, que puede ser afirmativa o negativa. Ejemplos de orden, pregunta y negación en IC son los siguientes:

¹ La investigación de la que es producto este trabajo fue financiada por la DGES por medio de dos ayudas para estancias de investigadores españoles en centros de investigación extranjeros. Deseo agradecer a los profesores Anthony Kroch (*University of Pennsylvania*) y Robert Van Valin (*State University of New York at Buffalo*) sus comentarios y sugerencias respecto a algunas cuestiones que se suscitan aquí. Si hubiera algún error de análisis o interpretación, la responsabilidad de éste sería exclusivamente mía. Financiación adicional ha sido aportada por el proyecto PI1999/136, titulado *Diccionario nuclear sintáctico de base semántica del léxico en inglés antiguo*, cuyo investigador principal es Francisco Cortés Rodríguez.

- (1)
- a. Shut the window!
 - b. How are you?
 - c. Did you win the race?
 - d. I do not drink alcohol

Ya nos hemos referido al imperativo en los apartados del capítulo anterior dedicados al modo verbal. Muy brevemente, las órdenes se expresan mediante el modo imperativo y, cuando el imperativo deja de ser morfológicamente distinto del indicativo, por medio de éste, con o sin sujeto explícito. En IA el sujeto explícito es más frecuente en el imperativo negativo (Traugott 1992: 184):

- (2) <AECHom II, 43 325.217>
 Ne hera ðu nænne man on his life
 not obey you no man in his life
Obey no man in his life time

En IM, como en IC, la presencia del sujeto es contrastiva (Fischer 1992: 249):

- (3) <Troilus I 6>
 Thow help me
 you help me
Help me!

Hasta bien entrado el periodo moderno no se distingue, en virtud de la presencia o ausencia del auxiliar *do*, entre preguntas cuya respuesta es *yes/no* y preguntas con adjetivos, pronombres o adverbios interrogativos que comienzan con *wh-*. Hasta ese momento, las preguntas se expresan por medio de la inversión del sujeto y el verbo:

- (4)
- a. <B CMMALORY><P 51>
 Oute of what courte be ye com fro
 out of what court are you come from
Where do you come from?
 - b. <B CMMALORY><P 207>
 Why wolte thou sle this lady
 why would you slay this lady
Why did you want to kill this lady?

- c. <B CMMALORY><P 658>
 Wolde ye fyght with hym
 would you fight with him
Would you fight against him?

Dos parámetros definen la polaridad negativa en inglés: la categoría y el alcance de la negación. En lo que respecta a la categoría es posible la negación en la frase nominal, en la frase verbal y en la frase adverbial. Una ilustración con el IC sigue en (5):

- (5)
 a. I do not want beans
 b. I want no beans
 c. I never eat beans

Como demuestran Haerberli y Haegeman (1999: 105), dos de estos tipos de negación, o hasta los tres, pueden darse simultáneamente en IA:

- (6)
 a. <CP. 399.31>
 Ic ne teweorðe ða burg
 I not destroy the city
I will not destroy the city
 b. <Bo, 94.8>
 Ne mæd nan mon soðre secgan
 Not can no man more truly speak
No man can speak more truly
 c. <Exodus, 34.10>
 Ic wyrce ða tacnu ðe næfre nan man ne geseah ær on nanum lande
 I do the miracles that never no man not saw before in no land
I will do miracles that no man has ever seen before in any land

En (6.a) encontramos el patrón de negación más frecuente en IA: el adverbio negativo *ne* 'not' en posición preverbal, esto es, negación en la frase verbal. En (6.b) la polaridad negativa de la oración es el resultado de la combinación de la negación en la frase verbal con *ne* 'not' y en la frase nominal con *nan* 'no'. En (6.c) los elementos negados son la frase verbal con *ne* 'not', la frase nominal con *nan* 'no' y la frase

adverbial *næfre* 'never'. La posibilidad de que la negación afecte a dos o tres de estas categorías en la misma oración se mantiene en IM (Fischer 1992: 28).

Tradicionalmente se ha sostenido que la negación en IA e IM puede ser simple, doble o, incluso, múltiple (Mossé 1991: 112). Este análisis es producto de la escasa atención que se ha prestado a cuestiones semántico-sintácticas, como el alcance de la negación y la cuantificación, y pragmáticas, como la focalización. Nuestra opinión a este respecto es que el carácter simple o no simple de la negación responde a la necesidad de codificar el alcance de este fenómeno. En IC el alcance de la negación viene dado por la asignación de foco. Consideremos una expresión como *Sean did not open the door*. La interpretación de lo que está siendo negado depende del alcance del foco, a su vez determinado por la entonación (Van Valin y LaPolla 1997: 219):

(7)

- a. **Sean** did not open the door [Kim did]
- b. Sean did not **open** the door [He closed it]
- c. Sean did not open **the door** [He opened the gate]
- d. Sean **did not open the door** [He did not do anything]

En las expresiones (7.a), (7.b) y (7.c) el alcance del foco es menor que en (7.d), donde todo el predicado está focalizado (nótese que en el ejemplo anterior los constituyentes focalizados se representan en negrita). Llamaremos al alcance de la negación en las expresiones (7.a), (7.b) y (7.c) *negación frasal* y al de la expresión (7.d) *negación clausal*. Ambos fenómenos de negación causan polaridad negativa en la oración. Con el significado que damos aquí al término, no hay *negación oracional* en IC. A lo largo de todo el inglés medieval, el alcance de la negación puede extenderse al dominio sintáctico de la oración, estableciéndose así la *negación oracional*. En esta construcción una palabra negativa se ubica en el dominio de la oración principal y la otra en el dominio de la cláusula subordinada (Ukaji 1999: 271-273):

(8)

- a. <Byrhferth's Manual 1.138. 4-6>
 He nys na wyrðe [ðæt man fram him gecyrre naðer
 he not is not worth that man from him turn neither
 ne on ða wynstran healfē ne on ða swyðran]
 not on the left half nor on the right
It is not ever worthy of being strayed either to the left or to the right
- b. <Malory Works 17: 22-23>
 They had no joye [to receyve no yeftes]

they had not joy to receive no presents
of a beardless boye that was come of low blood]
from a beardless boy that came from low blood
They were not glad to accept presents from a beardless boy of low blood

En el ejemplo (8.a), que corresponde al IA, la negación se duplica en la oración principal y en la subordinada: *ne ys na...ne* 'not is...not'; igualmente, en el ejemplo (8.b), del IM, la secuencia *no...no* 'not..no' se extiende del dominio sintáctico de la oración principal al de la cláusula subordinada (representado por medio de corchetes en el ejemplo anterior).

La negación frasal en IA se codifica prototípicamente en la frase verbal por medio del adverbio negativo preverbal *ne* 'not', como en (6.a). Mitchell (1985 vol.I: 665) afirma que la negación en la frase nominal exclusivamente es posible, pero no habitual en este estadio lingüístico: como se aprecia en los ejemplos (6.b) y (6.c), la negación en la frase nominal va acompañada por la negación en, al menos, otro constituyente.

En IA la negación clausal se expresa por medio del adverbio negativo *ne* 'not' acompañado del adjetivo/adverbio negativo *na* 'no/not'. Ante la falta de pruebas fonológicas directas, sostenemos que la secuencia *ne...na* 'not' indica que el alcance del foco y, por tanto, de la negación, es mayor que en la construcción con *ne* 'not', aunque van Kemenade (1999: 149) advierte que es una condición de la existencia de negación clausal que el adjetivo/adverbio negativo *na* 'no/not' no modifique al constituyente que le sigue en el orden lineal de la cláusula:

(9)

a. <EHomP.XIII.153>

ðonne ne miht ðu na ðæt mot ut ateon of ðæs mannes eagan
then not could you not the speck out draw of the man's eyes
Then you could not draw the speck out of the man's eye

b. <EHomP.XIII.134>

Ne bið na se leorningniht furðor ðonne his lareow
not is not the apprentice further than his master
The apprentice is not ahead of his master

En (9.a) *na* 'not' no modifica *ðæt mot* 'the speck', como tampoco es modificador de *se leorningniht* 'the apprentice' en (9.b). Estamos, en consecuencia, ante alcance clausal de la negación codificado por medio de la construcción con *ne..na* 'not'. La negación clausal es estructural y textualmente marcada en IA (constituye un patrón morfosintácticamente más complejo y menos frecuente en los textos); la construcción

más frecuente es con *ne* 'not' en la frase verbal. En IM la construcción con *ne...naht* 'not' pasa a ser el patrón habitual, es decir, deja de ser textualmente marcado al convertirse en mucho más frecuente. *Ne..naht* 'not' también adquiere una posición fija, *naht* sigue a *ne* en posición postverbal (Fischer 1992: 280), como vemos en los siguientes ejemplos:

(10)

- a. <B CMDOCU3><P 202>
 ...for we...ne oughte not to answere
 ...for we not ought not to asnswer
 ...*for we ought not to answer*
- b. <B CMDOCU3><P 226>
 ...ðei nolde nat assente to hym
 ...they not would not assent to him
 ...*they would not assent to him*

Nos encontramos ante un cambio bien atestiguado tanto intralingüística como interlingüísticamente, la evolución marcado>no marcado>gramaticalizado (Dik 1989: 239). No parece fuera de lugar proponer la hipótesis de que con un orden de constituyentes menos rígido sea necesario marcar morfosintácticamente de manera más estricta el alcance del foco y de la negación. Con un orden de constituyentes más gramaticalizado en IC, no sería imprescindible indicar por medio de un elemento negativo adicional que el alcance del foco y de la negación son clausales en lugar de frasales. La palabra negativa que se ha perdido es *ne* 'not', la fonológicamente más débil (Fischer 1992: 282). El proceso de gramaticalización culmina cuando, en el periodo moderno, la negación oracional desaparece (Ukaji 1999: 273) y el auxiliar *do* combina con el adverbio negativo *not* de manera obligatoria. El ascenso de la negación de la cláusula subordinada a la principal, como en *I think that she has not succeeded/I do not think that she has succeeded* no se da hasta, al menos, el final del periodo que nos ocupa (Fischer 1999: 62).

3. FUNCIONES SINTÁCTICAS

Proponemos a continuación una tipología de las funciones sintácticas primitivas, que, como hemos establecido en el apartado 2.2. del capítulo anterior, son el sujeto y el objeto. Nos pronunciamos sobre la relevancia de las funciones sintácticas de la siguiente manera: la función sujeto es relevante porque la concordancia se establece entre la frase nominal que desempeña esta función sintáctica y el verbo, y porque la pasivización tiene como objetivo la promoción a sujeto; el objeto es relevante porque existe -en IM- una construcción de promoción del objeto indirecto a objeto directo

(ascenso del dativo) y del objeto indirecto a sujeto (pasiva indirecta). Un argumento adicional a favor de la relevancia de las dos funciones sintácticas primitivas sujeto y objeto es la construcción de omisión, en la que las frases nominales que desempeñan dichas funciones sintácticas son las organizadoras de la construcción. En IC ya no es posible omitir el objeto, pero la omisión del sujeto coordinado es una construcción de considerable impacto. Ejemplos de omisión del sujeto y del objeto coordinados son, respectivamente:

(11)

a. <B COCHROA2><R 894.46>

hæfde Hæsten ær geworht ðæt geweorc æt Beamfleote,
 had Hasten before worked that stronghold at Blenfeet
 & wæs ða utafaren on hergað, & wæs se micla here æt ham
 and was then out gone on a raid, and was the great invading army at home
*Hasten had built a stronghold at Benfleet and was on a raid, and the main
 invading army remained at home*

b. <B COPREFCP><R 13>

hie lufodon wisdom & ðurh ðone hie begeaton welan & us læfdon
 they loved wisdom and through it they got wealth and to us left
They loved wisdom and through it they got wealth and left it to us

La tipología de sujetos incluye el sujeto formal *hit*, el sujeto impersonal *man* 'someone', el sujeto transitivo, el sujeto intransitivo y el sujeto intransitivo derivado (pasivo). De acuerdo con el análisis de Allen (1995), consideraremos sujeto el primer argumento dativo que controla la omisión del sujeto coordinado y que preserva el caso en la pasivización. El primero debe incluirse dentro del tipo intransitivo y el segundo en el tipo intransitivo derivado. No consideraremos sujetos los primeros argumentos en acusativo de verbos de estado porque no controlan la omisión de sujeto coordinado, ni los segundos argumentos en genitivo porque, aunque preserven caso, no controlan la omisión del sujeto coordinado; además, no hay verbos de tomen un único argumento en genitivo (Roberts 1995). En lo que respecta al objeto, mantendremos la distinción entre objeto directo y objeto indirecto.

El sujeto formal *hit* 'it' puede acompañar a verbos de fenómenos meteorológicos como en (12.a). A menudo los verbos de fenómenos meteorológicos no tienen sujeto explícito, como en (12.b):

(12)

a. <B COOTEXT><R 7.12>

& hit rinde ða ofer eorðan feowertig daga & feowertig nihta on an
and it rained then over the earth fourteen days and fourteen nights on
Then it rained over the earth for fourteen days and fourteen nights

- b. <B COVESPS><R 10.7>
Rineð ofer ða synfullan giren fyres
rains over the sinners flames of fire
Fire will rain on sinners

El sujeto formal *hit* 'it' puede introducir una cláusula como en (13.a), donde *hit* 'it' duplica en el patrón de complementación del verbo *beon/wesan* 'be' a la cláusula *ðæt ðæt fulle good wæs* 'that was perfectly good'; nótese la alternancia del sujeto formal *hit* 'it' con el demostrativo-artículo neutro singular *ðæt* 'that' en (13.b), *ðæt is to geleafanne ðæt...* 'that is to be believed that...':

(13)

- a. <B COBOETH><R 34.83.32>
Genog sweetol hit is ðæt ðæt fulle good wæs
enough clear it is that that full good was
It is clear that that was perfectly good
- b. <B COBOETH><R 34.84.1>
ðæt is to geleafanne ðæt se hehsta God sie ælces godes fullast
that is to believe that the highest God is of all goods fullest
One must believe that the most powerful God is full of all goods

Allen (1995: 88) sugiere que el deíctico pudiera ser anterior al pronominal, pero reconoce que es difícil explicar la evolución a partir de la escasa evidencia que se conserva. Creemos que no es descartable que el sujeto formal hubiera tenido su origen en el sujeto deíctico, de tal manera que la deíxis clausal, que consiste en que un elemento a la izquierda señala un elemento a la derecha al que hace referencia, habría dado lugar a la catáfora clausal, por medio de la cual un mismo elemento es introducido por el elemento pronominal y recibe expresión completa (toda la cláusula en este caso) en su segunda mención.

El sujeto formal *there* en expresiones existenciales no está aún gramaticalizado al final del periodo, pero, al igual que *it*, se hace cada vez más frecuente (Fischer 1992: 235). Ejemplos como el que sigue, todavía sin *there*, prueban el origen locativo de la construcción existencial:

(14)

<B COALIVE><R 176>

And his swura wæs gehalod ðe ær wæs forslagen, and wæs swylce
and his neck was healed which before was cut through and was as
an seolcen ðræd embe his swuran ræd, mannum to sweotelunge
a silken thread about his neck red, for men to remember
hu he ofslagen wæs how he killed was

And his neck, which had been cut through before, was healed and there was as a red silken thread around his neck for men to remember how he had been killed

En cuanto al sujeto impersonal *man* 'someone' en (15.a), su valor pragmático tópico y carácter sintáctico degradado quedan más patentes en la modernización de *man ofsloh mæst ealne his here* a 'almost all his army was killed':

(15)

a. <B COCHROA><R 603.1>

ægdan Scotta cyng feaht wið Dælreoda, & wið æðelferðe
Æidan of the Scots king fought with Dælreoda and with Æðelferðe
Norðhymra cyng æt Dægstane, & man ofsloh mæst ealne his here
of Northumbria king at Daystone, and somenone killed almost all his army
Æidan, king of the Scots, fought against Dælreoda and Æðelferðe, king of Northumbria, at Daystone, and almost all his army was killed

b. <B COLAW2><R 21.1>

Gif oxa ofhnite wer oððe wif, ðæt hie dead sien, sie he mid stanum ofworpod,
if ox gores a man or a woman so that they dead are, be it with stones killed
& ne sie his flæsc eten; se hlaford bið unscyldig
and be not its flesh eaten; the lord is innocent
If an ox gores a man or a woman to death, may it be stoned to death and may its flesh not be eaten; the lord is not guilty

El ejemplo (15.b) presenta un sujeto transitivo *oxa* 'an ox', un objeto *wer oððe wif* 'a man or a woman', dos sujetos intransitivos, *hie* 'they' y *se hlaford* 'the lord', y dos sujetos intransitivos derivados, *he* 'it' y *his flæsc* 'its flesh'.

En lo referente al objeto, mientras la flexión se conserva, es el caso el que distingue el objeto directo (semánticamente, tema), del objeto indirecto (semánticamente, receptor/beneficiario) en patrones de complementación ditransitivos como el siguiente, donde el objeto directo *beagas* 'rings' es acusativo y el indirecto *Denum* 'Danes' dativo:

(16)

a. <B COBEOWUL><R 1719>

Nallas beagas geaf Denum æfter dome

not at all rings gave to the Danes for glory

He did not give rings at all to the glory of the Danes

b. <B COBEOWUL><R 2145>

He me maðmas geaf

he me treasures gave

He gave me treasures

Ya en IA, el receptor/beneficiario en dativo puede ser marcado por la rección preposicional (Koopman 1990: 232). Nótese que hay dos posibilidades de alineamiento sintáctico del acusativo tema y el dativo receptor/beneficiario: en (16.a) y (17.a) el acusativo precede al dativo, mientras que en (16.b) y (17.b) es el dativo el que precede al acusativo en el orden relativo de los constituyentes de la cláusula. Denominaremos la construcción (17.b) *construcción de ascenso del dativo*:

(17)

a. <LS 17.1 (MartinMor) 224>

ðonne man hwylcne dæl his hrægles to untruman men brohte

that they a part of his garment to a sick man brought

...that they brought part of their garment to a sick man

b. <LS 18.1 (NatMaryAss 10N)>

...ðe to Gode heoræ lac onsægedness brohten

...who to God their gift of sacrifice brought

...who brought their gift of sacrifice to God

No hace falta recordar que en IC es precisamente la posición relativa de tema, de una parte, y receptor y beneficiario, de otra, la que, junto con cuestiones semánticas relativas a que los poseedores prototípicos son humanos, indica la función sintáctica de las frases nominales en construcciones como:

(18)

a. Jim gave a present to Jean

b. Jim gave Jean a present

c. *Jim gave to Jean a present

d. I called a taxi for my sister

e. I called my sister a taxi

- f. *I called for my sister a taxi

En IC la construcción de ascenso o promoción del dativo se caracteriza por el desplazamiento hacia la izquierda de la frase nominal con función semántica receptor, como en (18.a)-(18.c), o beneficiario, como en (18.d)-(18.e), con la consiguiente pérdida de la rección preposicional -(18.c) y (18.f) son expresiones agramaticales en IC. La frase nominal desplazada hacia la izquierda se vuelve más tópica y la desplazada hacia la izquierda más focal. Este hecho es más evidente con frases pronominales, como se desprende de los siguientes ejemplos, de los cuales (19.a) y (19.c) son de aceptabilidad dudosa:

(19)

- a. ?He gave a present to her
- b. He gave her a present
- c. ?I called a taxi for her
- d. I called her a taxi

Al tener un carácter más tópico, el participante que realiza la función semántica receptor es candidato a sujeto en una construcción de pasiva indirecta. El beneficiario no es pasivizable:

(20)

- a. She was given a present
- b. * She was called a taxi

Volviendo al inglés medieval, Fischer (1992: 380) constata la tendencia del IM a usar el dativo regido por preposición si el objeto indirecto no es adyacente al verbo. Como veremos con más detalle al tratar el orden de los constituyentes de la cláusula, la tendencia es situar los elementos más tópicos antes que los más focales. Si el objeto indirecto no es adyacente al verbo, estamos, muy probablemente, ante un objeto directo en posición final. Se estaría indicando así que el objeto indirecto es focal respecto al objeto directo, que es tópico. En la misma línea de argumentación, no es de extrañar que el dativo regido por preposición sea más frecuente si el objeto indirecto es un nombre en lugar de un pronombre (no sólo porque, como indica Fischer, los nombres han perdido completamente la flexión mientras que los pronombres la han conservado parcialmente). De acuerdo con el concepto de ascenso que manejamos, la única evolución de la construcción entre el inglés medieval y el IC sería la pérdida de la marca preposicional por parte de la frase nominal promocionada. Por lo demás, el

receptor/beneficiario promocionado es postverbal y el no promocionado es final. Hay que tener cautela, sin embargo, respecto al hecho de que, a partir del IM, es posible hablar de un cambio de función sintáctica del dativo promocionado. En la medida en que es posible pasivizar el receptor y convertirlo en sujeto derivado intransitivo de la pasiva correspondiente, sería más apropiado hablar de que el ascenso del dativo también implica cambio de función sintáctica a partir del IM: de objeto indirecto a objeto directo. Ambos cambios están, sin duda, relacionados, en la medida en que el objeto directo no tiene marca preposicional o, dicho de otra manera, la pasivización desde la posición de objeto excluye la rección preposicional. Las pasivas indirectas a partir del dativo promocionado se discuten en el siguiente apartado.

4. CONSTRUCCIONES SINTÁCTICAS

Las construcciones son asociaciones de forma y significado. Van Valin y LaPolla (1997) atribuyen un carácter explicativo fundamental a las construcciones. La idea de que las construcciones son el núcleo de la gramática procede, en última instancia, de Bloomfield, pero la concepción de las expresiones lingüísticas como producto de la combinación de la complementación del verbo con la construcción sintáctica de la que el lexema verbal y sus complementos nominales participan es más reciente (Goldberg 1995). Hay que precisar que en el adjetivo *sintácticas* se usa en un sentido amplio para referirse a las construcciones: en la tradición funcional la sintaxis es motivada, es decir, se explica recurriendo a rasgos semánticos o pragmáticos de las construcciones. Clasificamos las construcciones de acuerdo con el dominio sintáctico donde sean relevantes: construcciones frasales, clausales y oracionales. Por motivos de limitación de espacio, las construcciones oracionales deberán ser objeto de estudio de una investigación posterior. En este volumen, sin embargo, hemos insistido en algunos tópicos relacionados con las construcciones oracionales al revisar la complementación clausal, el modo y la modalidad en el capítulo anterior; y nos referimos a las construcciones oracionales de omisión del sujeto coordinado y omisión del objeto coordinado en el apartado 3 de este capítulo. Las construcciones clausales incluyen el ascenso del dativo (ya visto en el apartado 3), la concordancia (apartado 4.1), la pasivización, incluida la pasiva morfológica (apartado 4.2.1); la pasiva sintáctica (apartado 4.2.2), la pasiva impersonal (apartado 4.2.4), la pasiva indirecta y preposicional (apartado 4.2.5) y la reflexivización (apartado 4.3). La construcción frasal estudiada en este capítulo es la relativización, incluidas la relativización sin concordancia (apartado 4.4.3) y la relativización con concordancia (apartado 4.4.4).

4.1. CONCORDANCIA

Mientras la existencia de recursos morfológicos de tipo flexivo lo permitió, la norma en inglés medieval es la concordancia plena. En el dominio sintáctico de la frase nominal, el determinante y el modificador concuerdan en caso, género y número con el núcleo nominal. En el ejemplo (21.a), el determinante y el núcleo nominal (originalmente un adjetivo, pero sustantivado en este contexto) concuerdan en nominativo singular masculino; y en el ejemplo (21.b), determinante, modificador y núcleo concuerdan en dativo singular masculino en *ðæm mæran frean* 'the grand lord'; también en (21.b), el modificador *micel* 'great' y el núcleo nominal *ærende* 'errand' concuerdan en acusativo neutro singular:

(21)

a. <B COBEOWUL><R 258>

Him se yldesta ondswarode

him the eldest answered

The eldest answered him

b. <B COBEOWUL><R 270>

Habbað we to ðæm mæran micel ærende, Deniga frean

have we to the grand great errant of the Danes lord

We have a great errand for the grand lord of the Danes

En el dominio sintáctico de la cláusula, la concordancia se establece entre la persona y número del sujeto y los del verbo, como se percibe en (22.a), donde *Dryhten* 'the Lord' y *cuæð* 'told' concuerdan en tercera persona del singular; y entre el caso, género y número del sujeto y los de complemento del sujeto, como sucede en (22.b), donde, además de la concordancia verbal, encontramos concordancia nominal entre los sujetos *he* 'he' e *ic* 'I' y los complementos del sujeto *synful* 'a sinner' y *blind* 'blind', respectivamente:

(22)

a. <B COCURA><R 36.251.25>

Forðæm cuæð Dryhten to Iohanne ðam godspellere ðurh his engel

because said Lord to John the godspell through his angel

Because the Lord told John the godspell by means of His angel

b. <B COWSGOSP><R 9.25>

& he cwæð, gif he synful is ðæt ic nat,

and he said, if he a sinner is that I do not know

an ðing ic wat ðæt ic wæs blind & ðæt ic nu geseo

a thing I know that I was blind and that I now see

And he said: "I do not know if he is a sinner but I do know that I was blind and now I can see"

4.2. PASIVIZACIÓN

Una diferencia fundamental entre el IA y el IC en lo que respecta a la pasivización es que esta construcción es mucho más frecuente en IC. Según Baron (1974: 98), la pasiva es muy marcada textualmente (esto es, poco frecuente) hasta el EM. Atendiendo a las posibilidades de expresión de la pasivización, tres son los cambios principales experimentados por esta construcción en inglés medieval: la pérdida de los últimos vestigios de pasiva morfológica, la desaparición de la pasiva impersonal, y la aparición de la pasiva indirecta y preposicional. Los apartados siguientes se ocupan de estas evoluciones.

4.2.1. PASIVA MORFOLÓGICA

El verbo *hatan* 'be called' representa el único vestigio conservado en IA de la voz pasiva expresada por procedimientos morfológicos:

(23)

a. <B COOROSIU><R 4.76.6>

ða Cirus for ofer ðæt londgemære, ofer ða ea ðe hatte Araxis

then Cirus went over the boundary, over the river that was called Araxis

Then Cyrus crossed the boundary, across the river that was called Araxis

b. <B COBYRHTF><R 62.25>

Se oðer monð hatte Februarius

the other month was called Februarius

The next month was called Februarius

c. <B COALIVE><R 1>

and se munuc hatte Abbo

and the monk was called Abbo

And the monk was called Abbo

Sin embargo, el propio verbo *hatan* 'be called' está en proceso de regularización ya en IA, puesto que encontramos variaciones, incluso dentro del mismo texto, como:

(24)

a. <B CORIDDLE><R 16>

Saga hwæt ic hatte

say what I call

Say what my name is

- b. <B CORIDDLE><R 14>
...hu se wudu hatte
...how the wood is called
...*what the wood is called*
- c. <B CORIDDLE><R 14>
...hu se cuma hatte
...how the guest was called
...*what the name of the guest was*

En dos de las tres interrogaciones indirectas del ejemplo anterior la conjunción preferida es *hu* 'how', que pregunta por el modo o instrumento; en la tercera, el nominativo neutro singular del pronombre interrogativo *hwæ* 'who', esto es, *hwæt* 'what', introduce la cláusula subordinada. La coexistencia de ambas construcciones constituye una prueba de que en cierto momento los hablantes vacilaron antes de ampliar el marco de complementación del verbo *hattan* 'be called'. La ampliación del marco de complementación monoargumental al biargumental es una condición indispensable para que la pasivización sea posible. La evolución se resolvió a favor de un patrón biargumental con un primer argumento sujeto y un segundo argumento objeto directo:

(25)

- a. <B COCHROA><R 893.5>
Se muða is on easte weardre Cent. Æt ðæs miclan wuda eastende
the mouth is on the eastern part of Kent. At of that great wood eastern end
that we Andred call
ðe we Andred hatað
The mouth is in eastern Kent. At the eastern end of the great wood we call Andred
- b. <B COOROSIU><R 7.110.31>
His forme gefeoht wæs wið Atheniense, & hie oferwonn;
his first fight was with Athenians, and they won;
& æfter tæm wið Hiliricos, ðe we Pulgare hatað,
and after that with Hiliricos, whom we Bulgarians call,
& heora monig ðusend ofslog
and of them many thousands killed
He first fought against the Athenians, and they won; and afterwards against the Hilirians, whom we call Bulgarians, and he killed many thousands of them

El primer argumento del ejemplo (25.a), *we* 'we', desempeña la función de sujeto; el segundo argumento *ðe* 'that' la función objeto directo; y *Andred* 'Andred' la función complemento del sujeto. El mismo análisis puede hacerse de (25.b): *we* 'we' funciona como sujeto, *ðe* 'whom' como objeto directo y *Pulgare* 'Bulgarians' como complemento del sujeto. La expansión del patrón de complementación del verbo *hatan* 'be called' que los anteriores ejemplos implican dio paso a una regularización de la forma pasiva de dicho verbo, que pasó a ser:

(26)

a. <B COCHROA2><R 381.1>

& he ðar ofsloh ðone casere Gratianum. & his broðer adraf of æðele.

and he there killed the emperor Gratianus. and his brother drove of country.

se wæs gehaten Ualentinianus

he was called Valentianus

And he killed Emperor Gratianus and drove his brother out of his native land. He was called Valentianus

b. <B COCHROA2><R 604.3>

Mellitum he sende to bodiende East Seaxum fulluht.

Mellitum he sent for the preaching to the East Saxons of baptism.

ðar was se cing gehaten Sæbyrht

There was the king called Sæberht

He sent Mellitus to preach Christianity to the East Saxons, whose king was called Sæberht

Constatamos la presencia del participio perfecto del verbo *hatan*, *gehaten* 'be called', precedido del auxiliar *beon/wesan* 'be', es decir, de la expresión de la voz pasiva por medio de recursos principalmente sintácticos.

4.2.2. PASIVA SINTÁCTICA

La pasiva sintáctica requiere el participio perfecto del verbo implicado más la auxiliarización de *beon/wesan* 'be' o *weorðan* 'become':

(27)

a. <B COBEDE><R 5.114.2>

Ac heo wæran cumene wið Westseaxna ðeode to gefeohte,

but they were come with the West Saxon people to the battle,

& ealle ætgædre gehruron & ofslegene wæron mid heora compweorode

and all together rushed away and slain were with their army

They accompanied the Westsaxon people into the battle, and but all of them rushed away and were slain together with their army

b. <B COBRUNAN><R 32>

ðær geflemed wearð Norðmanna bregu

there put to flight was Northmen's lord

There the lord of the Northmen was put to flight

Las construcciones pasivas relevantes en el ejemplo anterior son *heo ofslegene wæran* 'they were slain', con *beon/wesan* 'be', y *Norðmanna bregu geflemed wearð* 'the lord of the Northmen was put to flight', con *weorðan* 'become'. Tradicionalmente se ha admitido que la auxiliarización con *beon/wesan* tenía un significado estático mientras que con *weorðan* 'become' lo tenía dinámico, ya que el primer auxiliar proporcionaba un rasgo de resultado de la acción mientras que el segundo auxiliar destacaba la acción misma. Mitchell (1985 vol.I: 333) critica esta distinción por simplista y afirma: *combinations of a second participle with both beon/wesan and weorðan could denote both a process or action and a state in all periods of OE*. Los ejemplos anteriores proporcionan evidencia a favor de esta visión, más acorde con los datos históricos de los que disponemos. Si atendemos al modo de acción del verbo, dado un modo de acción actividad, como el de *cuman* 'come' y *fleman* 'to cause to flee', encontramos tanto el auxiliar *beon/wesan*, en *heo wæran cumene* 'they were come', como el auxiliar *weorðan* 'become', en *Norðmanna bregu wearð geflemed* 'the lord of the Northmen was put to flight'. Si consideramos el modo de acción del verbo en cuanto a la distinción entre modos de acción causativos y no causativos, tanto el no causativo *cuman* 'come' como el causativo *ofslean* 'kill' (parafraseable como 'to cause to be dead') recurren a la auxiliarización con *beon/wesan* 'be'. Si la distinción entre la auxiliarización con *beon/wesan* 'be' y *weorðan* 'become' no es fácil de establecer en función del modo de acción del verbo, tampoco está clara sobre la base del tiempo del verbo: aunque Mitchell (1985 vol.I: 331) reconoce que la auxiliarización con *weorðan* 'become' es mucho más frecuente con el tiempo pasado, el tiempo de las tres construcciones pasivas del ejemplo anterior es el pretérito, y (27.a) y (27.b) toman *beon/wesan* 'be' mientras que sólo (27.c) opta por la auxiliarización con *weorðan* 'become'. Aunque sería posible analizar más variables (posición relativa, continuidad sintáctica, funciones pragmáticas, etc.) la conclusión sería la misma: no hay una distinción precisa entre los dos auxiliares. Difícilmente podría ser de otra manera teniendo en cuenta que sólo *beon/wesan* 'be' se ha mantenido como auxiliar de la pasiva. Si se hubiera producido una especialización de cualquiera de los dos auxiliares que hubiese restringido su uso a un determinado contexto es lógico suponer que ambas posibilidades de auxiliarización de la construcción pasiva se hubiesen conservado. Al no haber sido así, la duplicidad formal

a la que ya nos hemos referido como motivación del cambio habría abierto camino a una relación más transparente entre una única función (la auxiliarización de la construcción pasiva) y una única forma (el verbo *be*).

En cuanto al origen histórico de la pasiva expresada con recursos eminentemente sintácticos, parece haber acuerdo en que dicha construcción debe su origen a la construcción copulativa con adjetivo verbal, el participio pasado, inicialmente declinado según el paradigma adjetival fuerte (Traugott 1992: 199):

(28)

a. <Or 1 10 44.24>

On ðære ilcan tide wurdon twegen æðelingas afliesde of Sciððian
 at that same time were two athelings put to flight from Scythia
At that same time two noblemen were banished from Scythia

b. <Or Head 64.10>

& hu II aðelingas wurdon afliesmed of Sciððium
 and how two athelings were put to flight from Scythia
And how two noblemen were banished from Scythia

Obsérvese el contraste entre el adjetivo verbal declinado en nominativo masculino plural, *afliesde* y el no declinado *afliesmed*, ambos participios pasados del verbo *afliesman* 'put to flight'.

Una última cuestión concerniente a la pasiva sintáctica es la expresión del agente degradado sintácticamente. La norma es la marca morfológica preposicional -incluida la marca casual que rige la preposición. Prototípicamente (en la medida en que el participante degradado sintácticamente desempeña de manera prototípica la función semántica de agente, es decir, el participante típicamente animado que inicia de manera deliberada la acción o proceso expresado por el verbo) se usa la preposición *fram* 'from' con dativo, como en (29.a). Menos prototípicamente, el participante degradado sintácticamente se codifica como una frase preposicional regida por la preposición *mid* con dativo, como en (29.b), donde la función semántica del participante degradado sintácticamente es fuerza (esto es, el participante típicamente inanimado que inicia de manera involuntaria la acción o proceso expresado por el verbo).

(29)

a. <B COAELIVE><R 7>

Betwux ðam wearð ofslagen Eadwine his eam, Norðhymbra cynincg,
 between that was killed Edwin his uncle, of the Northumbrians king,
 on Crist gelyfed, fram Brytta cyninge Ceadwalla geciged,

in Christ believer, by of the Britons kings Cedwalla called
Meanwhile his uncle Edwin, king of Northumbria, a true believer in Christ, was murdered by the king of the Britons, called Cedwalla

b. <B COAELIVE><R 179>

Hwæt ða Datianus wearð færlice ofslagen mid heofonlicum fyre
afterwards Datianus was suddenly killed by heavenly fire
Soon afterwards Datianus was suddenly killed by heavenly fire

Mitchell (1985 vol.I: 336) comenta la regularidad con la que *fram* 'from' rige una frase nominal con función semántica agente y *mid* 'with' una con función semántica fuerza. La relación entre función semántica del participante degradado sintácticamente y la expresión preposicional es menos previsible en preposiciones como *ðurh* 'though', que puede introducir tanto el agente, en (30.a), como la fuerza, en (30.b), degradados sintácticamente:

(30)

a. <B COAELIVE><R 181>

Eac swilce ða wunda ðe ða wælhreowan hæðenan mid gelomum scotungum
also the wounds that the cruel heathens with repeated shots
on his lice macodon, wæron gehælede ðurh ðone heofonlican God
in his body made, were healed by the heavenly God
And the wounds that the cruel heathens made in his body with repeated shots had been healed by the heavenly God

b. <B COAELIVE><R 145>

Wæs eac micel wundor ðæt an wulf wearð asend, ðurh Godes wissunge
was also great wonder that a wolf was sent, through God's guidance
to bewerigenne ðæt heafod wið ða oðre deor, ofer dæg and niht
to protect that head against the other animals, by day and night
It was also a great miracle that a wolf was sent by God's guidance to protect that head against the other animals by day and night

Durante el IM siguen existiendo posibilidades de expresión del participante degradado sintácticamente con las que ya no contamos en IC. En este momento *by* se afirma como la rección preposicional por defecto:

(31)

a. <B CMEDMUND><P 170>

And when the Archiebisshopp of Canterbury was dede,

and when the Archbishop of Canterbury died
he was chose by all the covent to be there bysshopp
he was chosen by all the community to be there bishop
And when the Archbishop of Canterbury died he was consecrated bishop

- b. <B CMMALORY><P 44>
I may nat be delyverde of thys swerde but by a knyght
I may not be delivered of this sword but by a night
This sword is not to be delivered to me but by a knight

Sin embargo, en IM el participante degradado todavía se codifica por medio de frases preposicionales introducidas por *of*, *from*, *through* y *at* (Fischer 1992: 250). Sigue un ejemplo con *from*:

- (32) <B CMMALORY><P 45>
also there was com a damoisel the which was sente
also there was come a maiden which was sent
from the grete Lady Lyle of Avilion
by the great lady Lyle of Avilion
There was also a maiden who had been sent by the great Lady Lyle of Avilion

Incluso un texto del IM tardío, como la prosa de Malory, refleja la variación a la que acabamos de referirnos, como se desprende de la comparación de los ejemplos (31.b), de rección preposicional con *by*, y (32), de rección preposicional de *from* en este mismo texto. El hecho es que mientras la construcción se consolida, la codificación sintáctica de la función semántica del participante degradado semánticamente es más transparente. Cuando la construcción está ya establecida -no olvidemos que la voz pasiva ha ido siendo más frecuente conforme la historia del inglés se acerca a nuestros días- la codificación del participante degradado es más opaca, tanto los participantes animados como los no animados son regidos por la preposición *by*.

4.2.3. CASO Y COMPLEMENTACIÓN EN CONSTRUCCIONES PASIVAS

La construcción de pasivización que hemos heredado en IC proviene de la construcción del IA que ejemplifica (33):

- (33) <B COCHROA2><R 925.1>
Æðelstan wæs gecoren to cyng of Myrcum
Athelstan was chosen for king by the Mercians
Athelstan was crowned by the Mercians

En (33) el primer argumento del verbo es degradado sintácticamente y aparece en construcción de rección preposicional desplazado a la derecha del enunciado. El primer argumento es promocionado sintácticamente: recibe la función sintáctica sujeto y se alinea a la izquierda del enunciado. El caso del sujeto es el nominativo y el del participante degradado el que establece la rección preposicional, el dativo. En lo que se refiere a la activa correspondiente, el sujeto se declina en nominativo y el objeto directo en acusativo. Una reconstrucción, a partir de múltiples ejemplos similares de *The Anglo-Saxon Chronicle*, nos muestra este aspecto:

(34)

- a. Se cyning hine ofslog
the king-nom. him-ac. killed
The king killed him
- b. He wæs ofslagen fram ðæm cyninge
he was killed by the king
He was killed by the king

Como hemos puesto de manifiesto en el apartado del capítulo anterior dedicado a complementación y caso, algunos verbos del IA toman segundos argumentos en caso distinto del acusativo. Los ejemplos se han tomado de *The Anglo-Saxon Dictionary* de Bosworth y Toller (BT):

(35)

- a. <Hy. 7, 44>
Du monegum helpst
you many-dat. help
You help many people
- b. <Swt. 45, 5>
ðonne ðu hulpe min
when you helped me-gen.
When you helped me

Mientras la flexión permite distinguir el acusativo del dativo, los segundos argumentos en dativo conservan el caso en la construcción pasiva correspondiente. Esto es posible con un orden de constituyentes más flexible que el del IC (Allen 1995: 387). Por ejemplo, *deman* 'judge' y *helpan* 'help' toman un segundo argumento en dativo que conserva el caso al ser promocionado sintácticamente a primer argumento de la

construcción pasiva, en la que es alineado en posición clausal inicial. Los ejemplos son de van Kemenade (1997: 335) y Denison (1993: 104), respectivamente:

(36)

a. <Paris Ps.9.18>

...ðæt eallum folce sy gedemed beforan ðe
...that all people-dat. be judged before you
...that all the people be judged before you

b. <CP 225.22>

Ac ðæm mæg beon suiðe hraðe geholpen from his lareowe
but that-dat. may be quickly helped by his teacher
But that one may be quickly helped by his teacher

A partir del momento en el que la flexión ya no distingue el acusativo del dativo, la regularización morfológica del sujeto es completa. El ejemplo siguiente presenta una pasivización con *deman* 'judge' perfectamente regular desde la perspectiva del IC:

(37) <B CMHAVELO>P 68>

ðe dom is demd seye we namore.
the judgment is judged say we no more
Hwan ðe dom was demd
when the judgment was judged
The judgment has been pronounced and we won't say anything else. When the judgment had been made...

La única excepción a este respecto la constituyen los verbos que toman un segundo argumento en genitivo, y que mantienen dicho caso en el sujeto de la pasiva correspondiente. Un ejemplo del IA es (Mitchell 1985 vol.I: 355):

(38) <Bo. 67.11>

Forðæm se ðe his ær tide ne tiolað,
for that cause he who him-gen. before the time does not provide
ðonne bið his on tid untilað
then is he-gen. in time unprovided
Whoever does not provide himself beforehand will be unprovided when the time comes

En efecto, *tiolan* 'provide' toma un segundo argumento en genitivo en la construcción activa *ðe his ne tiolað* 'who his does not provide' y un primer argumento en este mismo caso en la variante pasiva *bið his untilað* 'his is unprovided'. La posibilidad de marcar el segundo argumento en genitivo se pierde, según Allen (1995: 217) a continuación de la supresión de la oposición morfológica entre el acusativo y el dativo:

It is clear that there is a relationship between the loss of the dative/accusative distinction and the loss of genitive objects. Generally, we can say that in those dialects in which there is a clear evidence of the retention of a dative/accusative distinction, genitive objects are still found, while in those dialects in which this distinction was lost, genitive objects are not found.

Como norma general, el segundo argumento o tercer argumento en genitivo se ha convertido en preposicional en IC:

(39) <B COCHROA2><R 755.1>

Her Cynewulf benam Sigebryht his rices
 here Cynewulf deprived Sigebryht of his kingdom
This year Cynewulf deprived Sigebryht of his kingdom

Así, en el ejemplo anterior, el tercer argumento en genitivo del IA *his rices* se moderniza por medio de una frase preposicional regida por *of*, 'of his kingdom'.

4.2.4. PASIVA IMPERSONAL

En IA es posible la pasivización sin sujeto formal *there* -aún no gramaticalizado en inglés medieval, como hemos visto- en una construcción de pasiva impersonal todavía hoy productiva en lenguas germánicas modernas como el alemán o el holandés:

(40)

a. <B COCHROA><R 603.2>

Her wæs gefeoht æt Egesan stane
 here was fought at Egesanstone
This year there was fighting at Egesanstone

b. <B COCHROA><R 823.1>

Her wæs Wala gefeoht & Defna æt Gafulforda
 here was of the Welsh fought and of those of Devon at Galford
This year there was fighting between the Welsh and the men of Devon at Galford

En la modernización del ejemplo anterior es preciso usar el sustantivo verbal *fighting* en una construcción existencial introducida de manera obligatoria por el sujeto formal *there*. A partir del IM el sustantivo verbal en *-ing* reemplaza al participio perfecto, con lo que la construcción deja de ser pasiva (Visser 1963-73: 2111):

(41)

- a. <*Havelock* 234>
ðer was sobbing
there was sobbing
There was sobbing
- b. <*Langland*, P.Pl.B V, 344>
ðere was laughyng
there was laughing
There was laughing

4.2.5. PASIVA INDIRECTA Y PREPOSICIONAL

Dedicamos este apartado a dos construcciones sintácticas que aparecen al final del periodo medieval: la pasiva indirecta y la pasiva preposicional. Durante la mayor parte del inglés medieval, la construcción de pasivización productiva es la pasiva directa, esto es, la que resulta de la promoción sintáctica del objeto directo a sujeto, como (42.a):

(42)

- a. The prize was awarded to Jimmy
- b. Jimmy was awarded the prize

La pasiva indirecta como (42.b), producto de la promoción sintáctica del objeto indirecto a sujeto, es una innovación tardía del periodo. Como destaca Mitchell (1985 vol.I: 351):

The type 'The girl was given the book' does not occur in OE...It is scarcely surprising that the conversion of the indirect personal object into the subject of a passive construction did not occur in OE times, for the process depends on the disappearance of the distinction in case endings.

En efecto, no habría sido posible la coexistencia de la marca flexiva con la pasiva indirecta, puesto que la pasiva indirecta se habría solapado con la pasivización de verbos cuyo tercer argumento en dativo conserva el caso en la pasiva. Denison (1993: 108) observa que se trata de verbos cuyo segundo argumento con función semántica

tema se expresa en genitivo, como *ðære lytlan isse* 'of that small favour' en (43.a) y *ðæs inganges* 'of the entry' en (43.b):

(43)

a. <*ÆCHom* I. 23.330.29>

ac him næs getiðod ðære lytlan isse

but him-dat. not was granted that small favour-gen.

But he was not granted that small favour

b. <*ÆHex* 484>

and him wæs swa forwyrned ðæs inganges syððan

and him-dat. was thus prevented the entry-gen. subsequently

And thus he was denied entry from then on

De acuerdo con el análisis de Allen (1995: 385), tal solapamiento no llegó a producirse porque el dativo inicial, tanto en construcciones activas como pasivas, dejó de existir a mediados del siglo XIV. La desaparición del dativo inicial de las construcciones pasivas del tipo ilustrado por el ejemplo anterior debe considerarse una consecuencia de la pérdida del dativo en las activas, poco frecuente desde principios del siglo XIII: al no ser posible, en un orden de constituyentes progresivamente más estricto, situar el dativo a la derecha de la activa, la construcción pasiva pierde la capacidad de preservar caso (todo esto en el contexto de la pérdida de la distinción morfológica entre el acusativo y el dativo). En general, existe consenso respecto a que hasta finales del siglo XIV o principios del XV no hay ejemplos claros de pasiva indirecta (Denison 1993: 110; Allen 1995: 393). Los primeros verbos implicados en esta construcción son predicados trivalentes de transferencia de propiedad (*give*) o de dicción (*tell*). Estos ejemplos son de finales del siglo XV (Visser 1963-73: 2145):

(44)

a. <*Stonor Lett.* 245.83>

I was offered iiii marcs

I was offered four marcs

I was offered four marcs

b. <*Ben. Rule*, 125, 28>

If one kepe his tongue...to the tyme...that he be askid a question...

if one keeps his tongue until he is asked a question...

If one holds his tongue until he is asked a question...

Por estas dos razones, la falta de coexistencia de la pasiva que preserva el dativo y la pasiva indirecta en la diacronía, y la necesidad de preservar un orden de los constituyentes cada vez más estricto, la pasiva indirecta no puede haber reemplazado la pasiva que conserva caso. La desaparición de una y el surgimiento de la otra constituyen dos fenómenos independientes. Resta, por tanto, proporcionar una explicación de la aparición de la pasiva indirecta. Ésta surge cuando la posición postverbal -más que el constituyente que en ella se encuentra- se considera de naturaleza tópica y, en consecuencia, se identifica el constituyente aquí situado como el primer candidato a desempeñar la función sintáctica sujeto en una construcción de pasivización. Dicho constituyente ha podido ya ser promocionado desde la derecha del enunciado, con la consiguiente pérdida de la marca preposicional y adquisición de carácter tópico. Así, la pasiva indirecta es posible a partir del momento en que la construcción de ascenso del dativo está asentada: el dativo no promocionado y marcado preposicionalmente en posición no adyacente al verbo y el dativo promocionado no marcado preposicionalmente y en posición adyacente (posterior) al verbo.

La pasiva preposicional es la construcción en la que un argumento indirecto del verbo (marcado por preposición), como *the problem* en (45.a), es promocionado sintácticamente a la función de sujeto:

(45)

- a. They dealt with the problem
- b. The problem was dealt with
- c. They explained and dealt with the problem

La variación en (45.c), que se basa en la omisión de los argumentos coordinados, demuestra el carácter argumental de *the problem*: se trata de un elemento que pertenece al centro y no a la periferia de la cláusula, tanto si es regido preposicionalmente (*They dealt with the problem*), como si no (*They explained the problem*), constituyendo por tanto un argumento directo del verbo.

Hasta finales del siglo XV, es decir, hasta el final del periodo que nos ocupa, la pasiva preposicional no está bien establecida en la lengua inglesa. Ejemplos relevantes son (Denison 1993: 127):

(46)

- a. <Cursor 14216>
 Bot nu ðan am i after send
 but now when am I after sent
But now when I am sent for

- b. <Cloud 3.20>
 & how it may not be comen at
 and how it may not be attained
And how it may not be attained

La fecha relativamente tardía en la que se introduce la construcción es previsible porque la pasiva preposicional constituye un caso de promoción de argumentos indirectos, como el ascenso del dativo y la pasiva indirecta. Hemos recalado que la existencia del ascenso del dativo es requisito para el establecimiento de la pasiva indirecta; en esta misma secuencia de cambios, la generalización de la pasiva indirecta es uno de los requisitos necesarios para la introducción de la pasiva preposicional. El otro requisito viene dado por la posibilidad de desplazar la adposición hacia la derecha del enunciado. Prototípicamente la rección adposicional es preposicional y sintácticamente continua. De manera no prototípica, la rección adposicional puede manifestarse como postposicional y sintácticamente discontinua, como en:

(47)

- a. The village I was born in
 c. The same kind of problem as we faced last year
 d. Where do you come from?
 e. She needed a place to live in

A diferencia de lo que sucede en IC, el desplazamiento de la preposición en IA está restringido a las cláusulas de relativo introducidas por *ðe* 'that' y a la relativización con morfema cero, incluida la relativización con forma no personal del verbo (infinitivo), que requiere relativo cero (Fischer 1992: 388):

(48)

- a. <Solil. 1 29.1>
 Seo gesyhð ðe we god myd geseon scylon is angyt
 the sight that we God with see shall is understanding
The sight with which we shall see God is understanding
- b. <Marv. 18.1>
 ðonne is oðer stow elreordege men beoð on
 then in other place barbarous men are in
There is another place where barbarous people live
- c. <Bede 3 18.238.21>
 Eanflæd seo cwen...bæd Osweo ðone cyning ðæt he ðær forgefe stowe

Eanflæd the queen bade Osweo the king that he there gave place
 mynster on to timbrenne ðæm foresprecenan Godes ðeowe Trumhere
 minster on to build to the afore-mentioned God's servant Trumhere
*Queen Eanflæd bade king Osweo to give the afore-mentioned Trumhere, God's
 servant, a place for building an abbey*

Nótese la estructura *ðe we god myd geseon scylon* en lugar de **myd ðe we god geseon scylon* 'with which we shall see God' en (48.a); *elreordge men beoð on* en lugar de **on elreordge men beoð* 'in which barbarous people live' en (48.b); y *stowe mynster on to timbrenne* en lugar de **on stowe mynster to timbrenne* 'a place in which to build an abbey' en (48.c). Los asteriscos indican que el desplazamiento de la preposición es obligatorio. El desplazamiento de la preposición adquiere nuevas posibilidades en IM, donde encontramos la preposición en posición final o, al menos, desplazada de su posición hacia la derecha del enunciado, no sólo en la relativización, como en IA, sino también en topicalizaciones como (49.a) e interrogativas indirectas como (49.b). Los ejemplos son de Denison (1993: 132) y van Kemenade (1987: 209), respectivamente:

(49)

a. <MCharm 11.37>

Freond ic gemete wið

friend I meet with

May I meet with a friend!

b. <L Brut, 27487>

Nuste nan kempe whæ he sculde slæn on

not knew no soldier who he should strike on

No soldier knew whom he should strike at

Como Fischer (1992: 386) constata, es preciso un reanálisis de la secuencia frase nominal-frase verbal-frase preposicional como frase nominal-frase verbal-frase nominal para que la pasiva preposicional sea un hecho. Este reanálisis se produce en IM, probablemente impulsado por la evolución experimentada por la derivación verbal, que deja de llevarse a cabo por procedimientos morfológicos (prefijos y sufijos) para ser el resultado de un procedimiento sintáctico (la combinación con preposiciones y adverbios, como, por ejemplo, en *give up*). Adverbios y preposiciones se habrían fijado en posición postverbal, facilitando de este modo el reanálisis al que nos acabamos de referir. El análisis que propone Fischer podría resumirse diciendo que se habría producido un cambio en la rección: de la frase nominal regida por la preposición a la preposición regida por el verbo. De acuerdo con los dominios sintácticos que hemos

definido en el apartado de introducción a la sintaxis del capítulo anterior, se trataría de un desplazamiento de la preposición del centro al núcleo de la cláusula. Retomamos la expresión *The problem was dealt with*:

(50)

- a. [[[[deal]NÚCLEO (they) (with [the problem])]CENTRO]CLÁUSULA
- b. [[[[deal with]NÚCLEO (they) (the problem))]CENTRO]CLÁUSULA

De esta representación se sigue el carácter argumental de la frase nominal *the problem*, aunque se trate de un argumento indirecto, introducido por una preposición que debe mantenerse adyacente al verbo en la pasivización.

4.3. REFLEXIVIZACIÓN

Se entiende por reflexivización la construcción en la que una frase pronominal hace referencia anáforica a una frase nominal en función de sujeto dentro de la misma cláusula. Ejemplos ilustrativos de inglés medieval siguen en (51):

(51)

- a. <CMHILTON><P 9>
 ...ðoru hem ðou schalt feele and se ði-silf
 ...through them you shall feel and see yourself
 ...*through them you shall feel and see yourself*
- b. <CMHILTON><P 9>
 ...tou schalt holde ði-silf so viil and so vnworði in Goddis sigt
 ...thou shall hold yourself so vile and unworthy in God's sight
 ...*you shall look so vile and unworthy before God*
- c. <CMHILTON><P 10>
 Be-war ðat ðou geue not ði-silf ne ði ful affeccioun
 beware that you give not yourself no the full affection
Beware that you do not have affection for yourself

La reflexivización en IC afecta a posiciones sintácticas bien definidas que incluyen, como mínimo, las siguientes:

(52)

- a. He hates himself
- b. Do yourself a favour and accept the offer
- c. The agent sent the envelope to himself

- d. I got the whole soup bowl on myself
- e. The device allows you to take pictures of yourself

La función de la frase pronominal reflexiva es de objeto directo en (52.a), objeto indirecto en (52.b), argumento oblicuo (candidato a ascenso del dativo) en (52.c), adverbial regido por preposición en (52.d) y modificador del núcleo nominal en (52.d). El ejemplo anterior ilustra el hecho de que en IC la cláusula es el dominio sintáctico donde la reflexivización es posible, pero no obligatoria, dado que también es posible en la frase nominal (Van Valin y LaPolla 1997: 396). Dentro del dominio de la cláusula habría que considerar aquí incrustaciones como (53.a), (53.b), y (53.c), pero no subordinaciones como (53.d), que pertenecen al ámbito de la oración:

(53)

- a. I wouldn't like to impose myself
- b. She seemed to consider herself very apt
- c. This is for you to amuse
- d. They said that they would not exclude themselves
- e. I arrived home soon and helped myself to some rum

Tanto en cláusulas incrustadas sin sujeto propio, como (52.a) y (52.b), como con sujeto propio, del tipo (52.c), sólo una de las frases correferenciales es explícita, el objeto directo reflexivo en (52.a) y (52.b), o el sujeto en (52.d). En las subordinadas, sujeto y objeto directo son explícitos, como en (52.d). Aunque hemos considerado la construcción de omisión del sujeto coordinado oracional, la reflexivización en expresiones como (53.e) está controlada por el sujeto de la propia cláusula, con lo que, a efectos de lo que atañe a esta construcción, podemos considerar la omisión del sujeto coordinado clausal.

Si nos remontamos al inglés medieval, una primera diferencia concerniente a la construcción de reflexivización es de tipo morfológico:

(54)

- a. <B COBEOWUL><R 675>
 No ic me an herewæsmun hnagran talige
 not I me in war strength weaker consider
 guðgeweorca, ðonne Grendel hine
 in battledeeds, than Grendel him
I do not consider myself weaker in battledeeds than Grendel (considers himself)
- b. <CMCAXPRO>P 66>

Hercules when he lyued suffryd greete laboures and peryllys
 Hercules when he lived underwent great labours and danger
 wylfully puttyng hym self in many terryble and ferdful ieopardyes
 willfully putting himself in many terrible and fearful jeopardy
*Hercules underwent great labours and danger, willfully putting himself in terrible
 and fearful jeopardy*

Efectivamente, entre los siglos XI y XV, a los que corresponden los ejemplos (54.a) y (54.b) respectivamente, tiene lugar la evolución del pronombre personal no especializado en uso reflexivo al pronombre reflexivo especializado como lo conocemos en la actualidad. Como indica Ogura (1989: 65), dicha evolución hacia la especialización es posible a partir del momento en que *self* es reemplazado por *ilca* y, posteriormente, por *same* y *very* como identificador, como se representa en (55.a); y por *own* como posesivo, como se recoge en (55.b):

(55)

- a. on *ða* silfan tid > on *ða* ilcan tid > in the same time/in that very year
- b. his sylfes re δ nysse > his awene re δ nysse > his own cruelty

Volviendo a los aspectos sintácticos de la construcción, y tal y como se desprende del ejemplo (52), dos son las propiedades de la reflexivización: un sujeto controlador y la correferencia. En cuanto al sujeto controlador, es de destacar que, como en IC, el sujeto antecedente del pronombre reflexivo se omite ante el imperativo en IA. Hay que recordar, sin embargo, que, a diferencia del IC, en IA el sujeto explícito del imperativo es la regla general (Traugott 1992: 184):

(55) <*ACHom* I, 8 126 21>

Far *ðe* ham
 go you-ac. home
Go home

En la construcción de omisión del sujeto coordinado, el sujeto tampoco es explícito, aunque, como hemos apuntado con relación al ejemplo (53), el sujeto controla la reflexivización en su cláusula. La relación semántica entre la frase nominal y la frase pronominal es de correferencia; la relación sintáctica es de control: diremos que la frase nominal sujeto controla la concordancia del reflexivo en género y número. El caso del reflexivo es producto de la función sintáctica de la frase pronominal y de la rección del verbo. Por ejemplo, dada una misma función sintáctica, el objeto directo, el verbo

gewyrpan 'recover' en (56.a) rige acusativo; el verbo *miðan* 'conceal' en (56.b) toma un genitivo; y el verbo *ondædan* 'fear' en (56.c) tiene en su marco de complementación un segundo argumento en dativo:

(56)

- a. <B COBEOWUL><R 2971>
 ac he hyne gewyrpte, ðeah ðe him wund hrine
 but he himself recovered, although him the wound touched
He recovered, although the wound had touched him
- b. <CP (H) 22.11> (Ogura 1989: 14)
 Ic min mað
 I my conceal
I conceal myself
- c. <CP (H) 51.22> (Ogura 1989: 14)
 ...swaðeah he him ondred
 ...although he feared himself
 ...*although he was afraid of himself*

Esta situación cambia, lógicamente, con la simplificación de la flexión: las formas de pronombre reflexivo/enfático del IC son históricamente dativos, caso que se impone a partir del IM. El ejemplo (57) contiene una tipología de funciones sintácticas de la frase pronominal reflexiva, que incluye el ya citado objeto directo, como en (57.a), el objeto indirecto como en (57.b), y adverbial como en (57.c):

(57)

- a. <CP(H) 33.15> (Ogura 1989: 16)
 ða becierde he hie & gehydde hiene
 then betrayed he them and hid himself
He betrayed them and hid
- b. <B COCHROE4><R 1016.96>
 Se here gebrohton heora scipa on Lundene. & heom wintersetle ðær inne namon
 the army brought their ships to London and them winter quarters therein took
The invading army brought their ships to London and provided themselves with winter quarters there
- c. <B COCHROA2><R 874.5>
 He gearo wære mid him selfum
 He ready were with himself
He would be ready with himself

En lo que respecta a la correferencia, este fenómeno implica la existencia de una frase nominal y otra pronominal en la misma cláusula que se refieren a la misma entidad extralingüística, lo que significa que la frase pronominal carece de capacidad referencial propia, esto es, sólo puede hacer referencia a una entidad extralingüística gracias a la frase nominal. Hay que tener en cuenta que la frase nominal con capacidad referencial no es explícita en construcciones de omisión del sujeto coordinado como *se here heom wintersetle ðær inne namon* 'the invading army provided themselves with winter quarters therein' en (57.b) o *hi heom metes tilodon* 'they provided themselves with meat' en (58.a); y en construcciones que contienen cláusulas incrustadas como *gebiddan us to urum Drihtne* 'pray ourselves to Our Lord' en (58.b) o *ne leten him no hie gebigean* 'they do not let themselves turn' en (58.d):

(58)

a. <B COCHROE4><R 1016.65>

& heom metes tilodon. & hi drifon ægðer ge scipa. ge heora drafa
and themselves of meat provided and they drove both their ships and their cattle
into Medewæge
into the Medway

Having provided themselves with meat, they drove their ships and their herds into the Medwa

b. <Homl. Blick. 139, 30> (BT)

Uton gebiddan us to urum Drihtne
let us pray ourselves to Our Lord
Let us pray to Our Lord

c. <CP(H) 306.4> (Ogura 1989: 17)

ðonne ne leten him no hie eallinga on ælce healfe gebigean
when not let themselves no they completely on each side turn
When they do not let themselves to turn completely to either side

Una diferencia fundamental entre la reflexivización en inglés medieval y en IC la encontramos en lo que autores como Deutschbein (en Ogura 1989: 6) denominan proceso de *detransitivización*. Dicho proceso debe oponerse al de *transitivización* al que nos hemos referido en el capítulo anterior: si la *transitivización* implica la adquisición por parte del predicado verbal de un argumento, la *detransitivización* supone la pérdida de un argumento del marco de complementación del verbo. El proceso de *detransitivización*, en lo que respecta a la construcción de reflexivización, se manifiesta en verbos que en IC toman dos argumentos directos, como *hide*, y en otros que, como

go, toman un sólo argumento directo. La situación en IC es que se tiende a prescindir del pronombre reflexivo anafórico en expresiones como (59.a), que son preferidas respecto a (59.b). Cuando la opción entre el pronombre personal y el reflexivo existe, como entre (59.c) y (59.d), el uso del segundo implica mayor implicación semántica del receptor de la acción del verbo:

(59)

- a. I hide
- b. I hide myself
- c. I got the whole soup bowl on me
- d. I got the whole soup bowl on myself

En IA, por el contrario, numerosos verbos de movimiento, que no toman más que un argumento directo en IC, toman un segundo argumento reflexivo, en acusativo como en (60.a=55) o en dativo como en (60.b). Con verbos como *hiddan* 'hide', si se produce coreferencia semántica, la norma es explicitar ambos argumentos, como en (60.c=57.a).

(60)

- a. <ÆCHom I, 8 126 21>(Traugott 1992: 184)
 Far ðe ham
 go you-ac. home
Go home
- b. <B COBEOWUL><R 26>
 Him ða Scyld gewat
 Him then Scyld went
Scyld departed
- c. <CP(H) 33.15> (Ogura 1989: 16)
 ða becierde he hie & gehydde hiene
 then betrayed he them and hid himself
He betrayed them and hid

De acuerdo con Fischer (1992: 239) la tendencia a prescindir del pronombre reflexivo que sigue a los verbos intransitivos comienza en IM.

4.4. RELATIVIZACIÓN

Dos parámetros definen la construcción de relativización a lo largo de toda la historia del inglés: el parámetro pragmático de la información y el parámetro morfosintáctico de la concordancia.

4.4.1. PARÁMETROS BÁSICOS DE LA RELATIVIZACIÓN

El parámetro pragmático origina la distinción entre la información que el hablante presume que el oyente ya conoce y la información que el hablante presume que el oyente desconoce. Las cláusulas de relativo restrictivas presuponen la proposición implícita, mientras que las cláusulas de relativo no restrictivas no contienen tal presuposición (Givón 1993 vol.II: 118):

(61)

- a. The flight that was delayed has already departed
- b. Presuposición: The flight was delayed
- c. The flight, which was delayed, has already departed
- d. Presuposición: Ninguna

En efecto, el hablante que produce la expresión (61.a) da por hecho que la información que contiene la cláusula de relativo ya es conocida o está contextualmente accesible para el oyente, por lo que codifica la proposición correspondiente en forma de presuposición. Esto no es posible en cláusulas de relativo no restrictivas como (61.c), puesto que el hablante siente que el contenido proposicional no es conocido y no resulta contextualmente accesible para el oyente, de tal manera que codifica dicho contenido proposicional de manera parentética y como información nueva.

El segundo parámetro relevante en la construcción de relativización da lugar a la distinción morfosintáctica entre la relativización con concordancia y la relativización sin concordancia. En IC estos dos fenómenos se comprenden atendiendo a expresiones como:

(62)

- a. The man that/whom I met...
- b. The man, whom I met...

La concordancia es necesaria en cláusulas de relativo no restrictivas como (62.b), mientras que es opcional en cláusulas de relativo restrictivas como (62.a), que puede optar por el pronombre relativo variable en género (animado-no animado) y caso (sujeto-objeto-posesivo) o por el pronombre relativo invariable *that*.

4.4.2. VARIACIÓN DIACRÓNICA EN LA RELATIVIZACIÓN

Consideremos los siguientes ejemplos del IM a fin de determinar el grado de variación diacrónica de los dos parámetros de la relativización que acabamos de definir:

(63)

a. <B CMEDMUND><P 168>

And in euery lesson that this holy man taught he thought in oure Lordis passhyon
And in every lesson that this holy man taught he thought in Our Lord's passion
And in every lesson that this blessed man taught he thought in Our Lord's passion

b. <B CMMALORY><P 44>

Afftir the deth of Uther regned Arthure, hys son,
After the death of Uther reigned Arthur, his son,
which had grete warre in hys dayes for to gete all Inglonde into hys honde
who had great war in his days to get all England into his hand
*After the death of Uther Arthur, his son, succeeded to the throne, who waged a
long war to conquer all England*

c. <B CMVICES4><P 98>

ðis swete word fadre, ðat makeð swete al
this sweet word father, that makes sweet all
This sweet word father, which sweetens everything

La existencia de cláusulas de relativo restrictivas como (63.a), de una parte, y no restrictivas como (63.b) y (63.c), de otra, prueban que en la construcción de relativización no ha habido variaciones sustanciales en lo que se refiere al parámetro pragmático de la información: como se aprecia también en las construcciones de relativización en IA que aparecen en los siguientes ejemplos, la distinción básica entre información nueva e información dada constituye una constante de las cláusulas de relativo en inglés, del IA al IC. Sin embargo, sí ha habido variaciones en la relativización en cuanto al parámetro morfosintáctico de la concordancia. Para demostrarlo, basta con atender a ejemplos como (63.b) y (63.c): (63.a) se acomoda a las restricciones del IC, puesto que las cláusulas de relativo restrictivas pueden optar por la concordancia o la ausencia de concordancia y los pronombres asociados, pero no así (63.b), donde la concordancia -o, más bien, la ausencia de concordancia- se establece entre el masculino y el neutro; ni en (63.c), expresión en la que no se mantiene la concordancia entre el antecedente y el pronombre que introduce la cláusula de relativo no restrictiva. La razón fundamental de las modificaciones sufridas por la concordancia en las cláusulas de relativo desde el IA hay que buscarla en el hecho de que la concordancia en IA está basada en el género gramatical de los sustantivos, mientras que, aproximadamente a partir de la desaparición de gran parte de la flexión pronominal, nominal y adjetival en IM, la concordancia se establece atendiendo al género natural (inanimados frente a animados y, entre los animados, sexualmente

masculinos y sexualmente femeninos). De hecho, como indica Barber (1976: 213), hasta los albores del IC no se fijan las restricciones sobre la concordancia de los pronombres relativos tal y como las conocemos en la actualidad.

4.4.3. RELATIVIZACIÓN SIN CONCORDANCIA

En IA la relativización sin concordancia se lleva a cabo por medio del pronombre relativo invariable *ðe* 'that'. En los ejemplos que siguen, la cláusula que introduce el pronombre relativo invariable modifica a un núcleo nominal masculino (*se weall* 'the wall') en (64.a), femenino (*seo burhscire* 'the city') en (64.b), y neutro (*ðæt æht* 'the possession') en (64.c):

(64)

a. <COAELIVE><R 40>

Seo stow is gehaten heofonfeld on englisc, wið ðone langan weall

The place is called Heavenfield in English, with the long wall

ðe ða Romaniscan worhtan,

that the Romans built

The place is called Heavenfield in English, on the long wall that the Romans built

b. <COAELHOM><R 67.4>

ða ferde he ðanon to ðære burhscire ðe is gehaten Tyrus. and to ðære oðre

Then went he to that city that is called Tyrus and to that other

ðe is gehaten sidon

that is called Sidon

Then he went to Tyrus and Sidon

c. <B COCHROE4><R 992.3>

ða gerædde se cyng & ealle his witan ðæt man gegaderode ða scipu

Then ordered the king and all his witan that someone gathered the ships

ðe ahtes wæron to Lundenbyrig

that possession were of London

Then the king and the witan ordered to gather all the ships that belonged to London

Aunque ocasionalmente, la forma correspondiente al género neutro y número singular del demostrativo-artículo *se-seo-ðæt* 'this', esto es, *ðæt* 'that', ya se usa en IA como pronombre relativo invariable. Traugott (1992: 227) aporta un caso de *ðæt* invariable en IA refiriéndose a un antecedente femenino, *rod* 'cross', lo que excluye la concordancia con el género neutro de *ðæt*:

(65) <Chron E (Plummer) 963.63>

ðurh ða halgo rode ðet Crist wæs on ðrowod
through the blessed cross that Christ was on tortured
Through the blessed cross on which Christ was crucified

La forma *ðæt* reemplaza completamente a *ðe* como pronombre relativo invariable en IM. Dos ejemplos ilustrativos son:

(66)

a. <B CMMALORY><P 46>

There was a poore knyght with kynge Arthure that had bene presonere
There was a wretched knight with king Arthur that had been prisoner
with hym half a yere for sleynge of a knyght
with him half a year for the murder of a knight
which was cosyne unto kynge Arthure
who was a cousin of king Arthur
*There was a wretched knight with king Arthur who had been kept as a prisoner
with him half a year for the murder of a knight who was a cousin of king Arthur's*

b. <B CMPOLYCH><P VI,221>

He herde ðe voys of stones ðat answerede and seide Amen
He heard the voice of stones that answered and said Amen
He heard the voice of stones saying Amen

Tanto el antecedente animado *knyght* 'knight' en (66.a) como el inanimado *stones* 'stones' en (66.b) son modificados por una cláusula de relativo introducida por el pronombre relativo invariable *ðæt* 'that'. El ejemplo (66.a) también contiene una cláusula con el pronombre relativo *which*, que, procedente del adjetivo y pronombre interrogativo del IA *hwelc* 'which', se usa en el IC para la relativización con concordancia entre el relativo y un antecedente no animado (en el ejemplo del IM que estamos discutiendo, *which* se emplea, de manera incoherente para un hablante de IC, para la modificación de un antecedente animado, y, por tanto, sin concordancia).

4.4.4. RELATIVIZACIÓN CON CONCORDANCIA

La relativización con concordancia en IA se realiza por medio de *se ðe-seo ðe-ðæt* *ðe* 'who-that':

(67) <B COALIVE><R 36>

Hinguar ða becom to eastenglum rowende, on ðam geare ðe ælfred æðelincg

Hinguar then came to East Anglia rowing, in the same year that Alfred Atheling an and twentig geare wæs, se ðe westsexena cynincg siððan wearð mære one and twenty years was, he who king of the West Saxons later became *Then Hinguar rowed his way to East Anglia the year Alfred Atheling, who would eventually become king of the West Saxons, was twenty-one years old*

Las cláusulas de relativo restrictivas tienden a tomar el pronombre relativo invariable *ðe* y las no restrictivas el pronombre relativo variable *se ðe*. Como apunta Fischer (1992: 296):

The reason for this may be that the antecedent of a restrictive clause typically contains a demonstrative pronoun so that the weakened deictic marker *ðe* was enough to establish the link between the antecedent and the relative particle that is co-referential with it.

Tenemos que hablar, no obstante, de tendencias, puesto que no es difícil encontrar excepciones, como la cláusula de relativo no restrictiva en (67.c), que opta por el relativo invariable. Las cláusulas de relativo no restrictivas como *ðurh ðe waldend frea æne on ðas eorðan ut siðade* 'through which the Ruling Lord came onto the Earth' no tienden al desplazamiento a la derecha de la preposición, fenómeno que sí tiene lugar en las cláusulas de relativo restrictivas (ejemplos de Traugott (1992: 171-226)):

(68)

a. <Or 1 1.19.9>

Ohthere sæde ðæt sio scir hatte Halgoland ðe he on bude
 Ohthere said that the shire was called Halgoland that he in lived
Ottar said that the shire he lived in was called Halogaland

b. <Or 1 1.18.8>

He was swyðe spedig man on ðæm æhtum ðe heora speda on beoð
 He was very rich man in those possessions that their wealth in is
He was a man very rich in those possessions which constitute their wealth

c. <Or 1 1.20.30>

...nyhst ðæm tune ðe se deada man on lið
 ...next that homestead that the dead man in lies
...next to the homestead in which the dead man lies

Hay que hacer notar que las preposiciones rigen el pronombre relativo invariable, esto es, la relativización sin concordancia. Encontramos aquí una variación interesante respecto a la situación en IC: en IA la rección preposicional determina la ausencia de

concordancia, probablemente porque la existencia misma de la complementación preposicional sugiere el carácter oblicuo de la frase nominal regida por la preposición; es decir, mientras que las frases nominales no marcadas por preposición pueden concordar con su antecedente, las marcadas por preposición no lo hacen. Por el contrario, en IC la preposición rige el pronombre relativo variable que indica concordancia, excluyendo el pronombre relativo invariable, con antecedentes animados, como (69.a), e inanimados, como (69.c):

(69)

- a. The writer by whom...
- b. *The writer by that...
- c. The goggles with which...
- d. *The goggles with that...

Otra construcción de relativización con concordancia en IA es la que toma el demostrativo-artículo *se-seo-ðæt* 'this' exclusivamente, es decir, sin ser precedido por el pronombre relativo invariable *ðe* 'that':

(70) <B COWULF4><R 54>

And an ðing ic eow secge gyt to gewisse, ðæt witod sceal geweordan

And one thing I to you say both of you to knowing that ordered should be
godspel gecyðed geond ealle woruld ær worulde ende,

the gospel made known around all the world before the end of the world,

ðæs ðe bec secgað

of which the books speak

*And one thing I say for both of you to know, that the godspell should be made
known all around the world before the end of the days, of which the books speak*

Hay que subrayar, en primer lugar, que la construcción de relativización con concordancia alberga una cláusula de relativo no restrictiva, *ðæs ðe bec secgað* 'of which the books speak'. Es preciso pues añadir este dato a nuestra constatación de que las cláusulas de relativo restrictivas tienden a tomar el pronombre relativo invariable *ðe* y las no restrictivas el pronombre relativo variable *se ðe*. En el ejemplo anterior el demostrativo en función de relativo declinado en genitivo *ðæs* 'of which' es ambiguo en su expresión de género, puesto que esta forma corresponde -como sucede con el dativo- tanto al género masculino como al neutro. El caso genitivo de *ðæs* 'of which' lo rige el verbo *secgan* 'say', entre cuyos patrones de complementación se encuentra la frase nominal en genitivo. El género, en cambio, puede ser resultado de la concordancia con

el neutro *ðæt godspel* 'the gospel' o con el masculino *se ende* 'the end'. En igualdad de condiciones, la correferencia la asigna la frase nominal que es sintagmáticamente adyacente -o más próxima- a la cláusula de relativo, en este caso el sustantivo masculino *se ende* 'the end'.

4.4.5. CONSTRICCIONES A LA RELATIVIZACIÓN

Aunque el pronombre relativo invariable es más frecuente en la función de sujeto o de objeto directo (Mitchell y Robinson 1995: 76), no hay restricción en cuanto a las funciones semánticas (y las funciones sintácticas asociadas) que puede desempeñar el pronombre relativo en la cláusula de relativo; o, en otras palabras, el inventario de funciones semánticas susceptibles de organizar en torno suyo una construcción de relativización no está constreñido:

(71)

a. <B COWULF4><<R 25>

Hit gewearð hwilum on ðære byrig ðe is genamod Hierusalem...

it happened once in that city that is called Hierusalem...

Once upon a time in the city that is called Hierusalem...

b. <B COBEDE><R 8.118.29>

ðære tide eac swylce Norðanhymbra ðeod mid heora cynninge Eadwine

in this time also similarly the people of Northumbria with their king Edwing

Cristes geleafan onfeng, ðe him Paulinus bodade se halga biscop

the faith of Christ took, that to them Paulinus preached the holy bishop

& lærde

and taught

At this time the Northumbrians, along with their king Edwing, also adhered to the faith in Christ that the blessed bishop Paulinus had preached and taught to them

c. <B COCHRIST><R 328>

ðu eart ðæt wealldor, ðurh ðe

you are the door in the wall through which

waldend frea æne on ðas eorðan ut siðade

one powerful lord on the earth out went

You are the door in the wall, through which the Ruling Lord came onto the Earth

A modo de comprobación de la afirmación de que no hay constricciones de tipo semántico a la relativización, basta con apuntar que en (71.a) y en (71.c) la función semántica de la frase nominal relativizada, esto es, del antecedente, es locativo, mientras que en (71.b) el núcleo nominal modificado por la cláusula de relativo

desempeña la -más central- función semántica de tema. La constricción de la relativización que acabamos de discutir tampoco se da en IC. Sin embargo, la constricción de la extracción y la del relativo cero han variado a lo largo de la historia de la sintaxis inglesa.

En cuanto a la constricción de la extracción, Ross (1967; en Van Valin 1996) dio cuenta del hecho de que algunas construcciones sintácticas pueden organizarse en torno a una frase nominal de la oración principal pero difícilmente alrededor de una frase nominal de una cláusula subordinada. En otras palabras, no se puede *extraer* una frase nominal de una cláusula subordinada dependiente de un núcleo nominal. La restricción sobre la extracción no existe en IA. Como pone de manifiesto Traugott (1992: 232), en IA una frase nominal puede ser relativizada aunque sea un constituyente de una cláusula subordinada respecto a la oración principal:

(72)

a. <HomU 20 (BlHom 10) 70>

ðis is se rihta geleafa ðe æghwīlcum men gebyreð ðæt he wel gehealde & gelæste
 this is the right belief that to each man behooves that he well hold and perform
This is the correct belief and it behooves every man to hold and perform it well

b. <Bede 158 5.15.442.9>

Ic seolfa cuðe sumne broðar ðone ic wolde ðæt ic næfre cuðe
 I myself knew some brother whom I wished that I never knew
I myself knew a certain brother and I wish I had never known him

Las representaciones sintácticas que siguen ilustran la extracción de la frase nominal a través de dos barreras clausales: [ðe... y [ðæt... en (73.a), que contiene el análisis de la relativización en (72.a); y [ðone... y [ðæt... en (73.b), que representa la extracción y la asignación de correferencia en (72.b):

(73)

a. ðis is se rihta geleafa_i

[ðe_i æghwīlcum men gebyreð
 [ðæt he_j wel gehealde []_i]
 & [[]_j gelæste []_i]]

b. Ic seolfa cuðe sumne broðar_i

[ðone_i ic wolde
 [ðæt ic næfre cuðe []_i]]

Los tabuladores indican el grado de subordinación: un tabulador para la cláusula subordinada de la oración principal y dos tabuladores para la cláusula subordinada a una cláusula subordinada. Entre la oración principal y la subordinada de la subordinada hay dos nudos o barreras clausales, que hemos representado por medio de corchetes. En (73.a) *geleafa* 'belief' asigna correferencia a *ðe* 'that' a través de una barrera oracional y a la posición vacía en la cláusula *ðæt he wel gehealde* 'that he well hold' a través de dos barreras clausales; de manera similar, en (73.b) *broðar* 'brother' es correferencial con *ðone* 'whom', del que lo separa una barrera clausal, y con la posición vacía en la cláusula *ðæt ic næfre cuðe* 'that I never knew', de la que lo separan dos barreras clausales.

La explicación de la restricción sobre la extracción -o, más bien, la ausencia de restricción en IA- se basa tanto en razones morfológicas como sintácticas: el grado de diferenciación morfológica disponible en la relativización y la necesidad de preservar las posiciones sintácticas vacías en la cláusula subordinada. Repasamos estas dos cuestiones a continuación.

La constricción de la extracción, esto es, la restricción sobre qué frases nominales pueden ser relativizadas en una lengua, está íntimamente relacionada con la marca morfológica disponible para expresar la construcción de relativización. La investigación tipológica de Keenan (1985: 155) concluye:

The question of which positions in a language can be relativized is not independent of the RC [restrictive relative clause-JMA] forming strategy used. Other things being equal more positions can be relativized if personal pronouns are presented in the NP_{rel} position [the position in the relative clause that refers to the elements in the domain of relativization-JMA] than if they are not.

La situación a este respecto en IA es compleja: por una parte, la relativización no se basa en la preservación del pronombre personal anafórico y correferencial con el antecedente, como en los ejemplos paradigmáticos de Keenan; por otra, la relativización hace uso de pronombres no especializados, es decir, los demostrativos, y de la combinación del relativo invariable '*ðe*' *that* con dichos demostrativos. Al mismo tiempo, la concordancia entre el antecedente y el relativo se codifica de manera morfológicamente más transparente que en IC, con un grado mayor de diferenciación morfológica para indicar coincidencia de género, número y caso. Siguiendo el razonamiento de Keenan, una mayor diferenciación morfológica (ésta es, en esencia, la función de la preservación de un pronombre personal íntegro en una construcción de relativización) implica menos restricciones sobre qué frase nominal puede relativizarse, esto es, una mayor diferenciación sintáctica. La argumentación nos lleva a concluir que en IM, en concreto en el siglo XIII, cuando *ðæt* 'that' era el único relativo disponible

(Fischer 1992: 296), y, por tanto, el grado de diferenciación morfológica era menor, la constricción referente al tipo de frases nominales que podían ser relativizadas debía ser mayor que en IC y, por supuesto, que en IA. Fischer (1992: 309) da cuenta del hecho de que en IM la supresión de la posición vacía por un pronombre personal suplementario se debe a la necesidad de codificar la concordancia en caso entre el relativo invariable al que el pronombre personal duplica y su antecedente; y subraya que, habitualmente, el caso del pronombre suplementario es oblicuo, como el -históricamente- dativo *him* 'it' en (74.a) y el genitivo *his* 'its' en (74.b):

(74)

- a. <Cursor (Vesp) 15995-6>
 ...it was *ðat* ilk cok, / *ðat* petre herd him crau
 ...it was that same cock, / that Peter heard him crow
It was the cock that Peter heard crow
- b. <PPL.C (Hnt 143)i, 59>
 Ther-yinne wonyð a wyt, *ðat* wrong is his name
 There in lives a creature, that wrong is his name
There lives a creature whose name is wrong

En ausencia de diferenciación morfológica expresa de la concordancia, en IA e IM las posiciones vacías que deben preservarse de manera obligatoria en IC pueden ser sustituidas por un pronombre personal correferencial con el antecedente (el ejemplo es de Traugott (1992: 154)):

(75)

- a. <Or 1.21.13>
 & *ðær* is mid Estum an mægð *ðæt* hi magon cyle gewyrca
 and there is among the Ests a tribe that they can cold make
And there is among the Ests a tribe who are able to freeze the dead
- b. & *ðær* is mid Estum an mægð_i *ðæt* []_i magon cyle gewyrca
- c. & *ðær* is mid Estum an mægð_i *ðæt* [hi]_i magon cyle gewyrca

Comparando las representaciones sintácticas en (74.b) y (74.c) comprobamos que la posición vacía no es obligatoria, al menos en cláusulas de relativo restrictivas en construcciones sin concordancia. Los datos aportados del IA y del IM confirman que cuanto menor es la diferenciación morfológica disponible para la relativización menores son las posibilidades de relativización. En una situación de falta absoluta de diferenciación morfológica los casos oblicuos del nombre antecedente requieren la

presencia de un pronombre personal supletorio correferencial con el antecedente. Si el razonamiento es correcto, debería poder demostrarse que en IM, al menos en el siglo XIII, no es posible relativizar una frase nominal de una cláusula subordinada.

La segunda restricción de la construcción de relativización a la que nos hemos referido es la omisión del sujeto de la cláusula de relativo. En IC es posible omitir el objeto directo, pero no el sujeto de la cláusula de relativo:

(76)

- a. I chose the one that/which you bought
- b. I chose the one you bought
- c. *I chose the one that/which bought

Hasta tiempos no muy remotos, sin embargo, el sujeto ha sido omitido en relativizaciones como las siguientes, que Barber (1976: 220) ha extraído de Shakespeare:

(77)

- a. <Twelfth Night>
My father had a daughter lou'd a man
my father had a daughter; []_i lou'd a man
My father had a daughter who loved a man
- b. <Measure for Measure>
I haue a brother is condemn'd to die
I haue a brother; []_i is condemn'd to die
I have a brother who has been condemned to death
- c. <King Lear>
Heere's a night pitties neither Wisemen nor Fooles
heere's a night; []_i pitties neither Wisemen nor Fooles
Here is a night who cares neither for wisemen nor for fools

Considerando el modo de acción del verbo, la cláusula de relativo de las tres expresiones anteriores contiene un verbo de estado. Esta es una restricción al uso del relativo cero que también ha identificado Fischer (1992: 306) para el IM:

(78)

- a. <Gen. & Ex. 296-7>
Adam ben king and eue quuen/ Of alle *ðe* *ð*inge in werlde ben
Adam is king and Eve quuen/ Of all the things; []_i in the world are

Adam and Eve are king and queen of all the things that are in the world

b. <Brut (Clg) 1719>

Leir ðe king wende forh, to is dohter wunede norð
King Lear went forth, to his daughter ; [] ; lived north
King Lear went forth to his daughter who lived in the north

c. <Malory Wks (Add.59678) 377.35-6>

I know no knyght in this contrey is able to macche hym
I know no knight in this country ; [] ; is able to match him
I know no knight in this country who is match for him

Los ejemplos de omisión del relativo en IA proporcionados por Mitchell (1985 vol.II: 186) también albergan en la cláusula de relativo un verbo cuyo modo de acción es estativo:

(79)

a. <Or 70.8>

...under ðæm twam consulum, Tita & Publia hatton
...under those two consuls, [] ; Titus and Publius called
...under the consuls called Titus and Publius

b. <ChronA 92. 14 (901)>

On ðys ilcan gere forðferde Æðered, wæs on Defenum eardormon
In this same year died Æthered, [] ; was of Devonians earl
In this year died Æthered, who was earl of Devonshire

c. <ChronA 94. 20 (906)>

Her on ðys geare gefor Ælfred, wæs æt Baðum gerefæ
Here in this year died Ælfred, [] ; was in Bath count
Ælfred, who was count of Bath, died this year

Aparte de la restricción semántica que establece que la omisión del sujeto de la cláusula de relativo está limitada a verbos cuyo modo de acción sea estativo, en los tres momentos de lengua analizados el sujeto omitido recibe la correferencia de una frase nominal sintácticamente adyacente y pragmáticamente destacada por medio de la focalización, como en (79.a) y (79.b), o de una construcción especial de topicalización, como es la construcción presentativa de (79.c), que introduce un tópico nuevo del discurso y, en ese sentido, es muy similar a la focalización, puesto que en ambos casos se aporta información nueva. En otras palabras, la correferencia debe asignarse desde una frase nominal que forme parte del foco real (el constituyente focalizado de entre todos los constituyentes que pueden ser focalizados en el dominio potencial del foco).

5. ORDEN DE CONSTITUYENTES

El orden de los constituyentes de la cláusula es el resultado del alineamiento de un constituyente dado en una posición relativa al resto de los constituyentes. Generalmente, se suele adoptar el predicado verbal, entendido como núcleo clausal, como punto de referencia del alineamiento, y definir de esta manera posiciones preverbiales y postverbiales. Desde los estudios de tipología lingüística de Greenberg, la posición relativa de las frases nominales respecto al verbo ha sido el parámetro básico para el estudio interlingüístico del orden de los constituyentes. De esta manera, los términos *SOV* y *SVO* son comúnmente aceptados en tipología lingüística para referirse, respectivamente, a lenguas en las que la frase nominal objeto directo precede o sigue al predicado verbal en el orden clausal. En el plano intralingüístico, es decir, cuando el objeto del estudio lingüístico es exclusivamente una lengua, estas generalizaciones son poco descriptivas y, desde luego, nada explicativas. Pensemos en que, como Mossé (1991: 122) pone de manifiesto, en IM encontramos las seis posiciones relativas que pueden ocupar sujeto, verbo y objeto:

(80)

- a. <*Morte Arthure*, 693>
He takez hys leve
he takes his leave
He leaves
- b. <*The Book of the Duchess*, 397>
I hym folwed
I him followed
I followed him
- c. <*The Towneley Plays*, 684>
Gaf ye the chyld any thyng?
gave you the child any thing?
Did you give the child anyhting?
- d. <*The Pardoner's Tale*, 684>
Thus taughte me my dame
thus taught me my mather
Thus my mother taught me
- e. <*The Fox and the Wolf*, 207>
Al ðou most sugge
all you must say
You must tell everything

f. <General Prologue, 680>

But hood wered he noon

but hood wore he none

But he wore no hood

Mientras que (80.a) se adecúa plenamente a lo establecido en IC, (80.b) difiere en que el objeto directo es preverbal. Vemos así objetos preverbiales coexistiendo -al menos en determinados contextos- con objetos postverbiales. En (80.c) el sujeto es postverbal, hecho derivado de la inexistencia del auxiliar *do* en IM. En (80.d) el sujeto es final, resultado de la presencia del adverbial en posición inicial. Esta construcción tampoco existe en IC, pero era muy habitual en IA. En (80.e) el objeto directo es preverbal, lo que no está excluido en IC si se dan determinadas condiciones de topicalización. En (80.f) el objeto directo es preverbal y el sujeto postverbal, posiciones relativas también posibles en IC en determinados contextos de verbos de dicción. Un grado de variación comparable se encuentra en las cláusulas subordinadas del IM (Mossé 1991: 122):

(81)

a. <The Love of Christ, 80>

Biseche ich ðe ðæt tu luvie me

beseech I you that you love me

I beseech you that you love me

b. <Proclamation of Henry III, 11>

...ðe treowðe ðæt heo us owen

...the loyalty that they us owe

...the loyalty that they owe us

c. <The Brut, 28-30>

Nu biddeð Layamon Alcne æðele mon ðæt ðeos boc rede and leornia ðeos runan

now bid Lawman each noble man that this book read and learns this learning

Now Lawman bids each noble man that reads this book and masters this learning

En efecto, nos encontramos ante verbos en posición intermedia, como en (81.a) y final, como en (81.b), e incluso apreciamos esta variación dentro de una misma oración, como se muestra en (81.c), en la que la primera cláusula subordinada alinea el verbo al final y la segunda lo hace en posición intermedia, delante del objeto directo. Probablemente, en IA la variación sintáctica es muy similar a la que acabamos de constatar a propósito del IM.

En la dimensión estrictamente diacrónica, es necesario dar cuenta de los cambios que se producen en la lengua medieval, pero trataremos de dar una visión matizada, prescindiendo de explicaciones basadas en cambios generalizados y de gran alcance (Traugott 1992: 272). Es decir, evitaremos clasificaciones rígidas como que el IA es SOV mientras que el IM se convierte en SVO (Lightfoot 1979), aunque no podemos no estar de acuerdo con Fischer (1992: 371) en cuanto a que, al final del periodo que nos ocupa la lengua inglesa es una lengua SVO casi pura.

En la dimensión sincrónica, es preciso dar cuenta de la variación presentada por expresiones como las de los ejemplos anteriores y explicarla. La necesidad de explicación se evidencia en estudios exclusivamente descriptivos de corte tradicional, como Gardner (1971), Shores (1971) y Davis (1997), por citar algunos trabajos representativos. Aunque estos trabajos aportan numerosos datos y constatan una amplia gama de construcciones, su énfasis en la existencia de patrones sintácticos no motivados en aspectos del significado o del contexto los hace insuficientes como punto de partida de una aproximación verdaderamente explicativa a la sintaxis posicional del inglés medieval. En cuanto a las explicaciones propuestas con anterioridad, muchos son los esfuerzos que se han dedicado a dilucidar si existía un orden de constituyentes básico en inglés medieval y cuál era dicho orden. Esta cuestión es secundaria y tiene más que ver con la discusión de cuestiones teóricas que con el orden de los constituyentes del inglés medieval. Estudios como el de Bean (1983), van Kemenade (1987), o Pintzuk (1999), por citar sólo tres autores representativos, se centran en la cuestión del orden básico del IA para llegar a la conclusión de que el IA era, respectivamente, una lengua con verbo en tercera posición, en posición final, o en segunda posición. Estos estudios tienen en común el hecho de que asumen un orden de constituyentes subyacente a partir del cual, por medio de una serie de operaciones de cambio de estructura, se deriva el orden de constituyentes superficial. Nuestro empeño aquí será el de explicar por qué existen alineamientos alternativos de los constituyentes, alineamientos que, en todo caso, siempre estarán atestiguados y no serán producto de la especulación teórica. No estamos pues de acuerdo con la afirmación de Traugott (1992: 271), que podría resumir a los tres autores recién citados, según la cual *it becomes clear that there was a basic order in OE*. Damos por sentado, por tanto, que el alineamiento clausal siempre es producto de opciones semánticas y/o pragmáticas, que motivan un determinado alineamiento y excluyen otros (Connolly 1991). Creemos que un enfoque explicativo del orden de los constituyentes en inglés medieval debe responder a dos cuestiones principales: cuál es la posición relativa de los elementos nucleares respecto a los elementos dependientes y dónde está ubicada la marca morfológica, en los elementos nucleares o en los que dependen de éstos. En lo que respecta al orden relativo de los elementos nucleares y los dependientes, a su vez, hay tres aspectos

interrelacionados que merecen atención aquí: los parámetros básicos que determinan el orden de los constituyentes, el papel desempeñado por la marca morfológica flexiva y el alcance de los factores pragmáticos a la hora de explicar el orden de los constituyentes.

5.1. PARÁMETROS BÁSICOS

Los parámetros básicos que determinan el orden de los constituyentes son el alineamiento en el precampo o el alineamiento en el postcampo. *Precampo* y *postcampo* (Dik 1989) son nociones estructurales derivadas de la noción de núcleo y de elemento dependientes, es decir, derivadas de cuestiones de jerarquía y dependencia: los constituyentes situados en el precampo del elemento nuclear preceden a éste mientras que los situados en el postcampo lo siguen en el dominio sintáctico definido. Sea el dominio sintáctico de la frase nominal:

(82)

- a. The big bird
- b. John's bike
- c. The man at the entrance
- d. The man who you met

Diremos que en el determinante *the*, el modificador adjetival simple *big*, y el modificador posesivo en genitivo *John's*, todos ellos elementos dependientes del núcleo nominal, aparecen en el precampo de dicho núcleo nominal; por el contrario, el modificador frasal *at the entrance* y el modificador clausal complejo *who you met* aparecen en el postcampo, esto es, siguen al núcleo nominal dentro de la frase nominal compleja. En el dominio sintáctico de la cláusula los adverbiales pueden aparecer en el precampo, como en (83.a) o en el postcampo, como en (83.b). El punto de referencia clausal es siempre el verbo o predicado verbal:

(83)

- a. Yesterday my sister got married
- b. My sister got married yesterday

Consideremos ahora el dominio sintáctico de la oración:

(84)

- a. Since you are interested, I'll tell you
- b. I'll tell you, since you are interested

En (84.a) la cláusula causal aparece en el precampo del dominio sintáctico de la oración (precediendo al núcleo verbal) mientras que en (84.b) la cláusula causal sigue en el postcampo al núcleo verbal.

Situándonos a continuación en el inglés medieval, por debajo de los dominios sintácticos que acabamos de presentar, tendríamos que mencionar en primer lugar el dominio morfológico de la palabra, en el que el inglés siempre ha optado por el alineamiento en el postcampo -respecto al lexema, considerado nuclear en este dominio- de los morfemas que codifican la marca morfológica casual. Igualmente, en el dominio de la frase preposicional, la frase nominal regida por la preposición, que es nuclear respecto a la preposición, aparece en el postcampo, a la derecha de la adposición. La ilustración de estos aspectos la encontramos en ejemplos como:

(85) <B CMPETERB><P 54>

Te king iaf ðat abbotrice an prior of Sanct Neod, Martin was gahaten;
 the king gave the abbacy to a prior of Saint Neot, Martin was called;
 he com on Sancte Petres messedei mid micel wurscipe into the minstre
 he came on Saint Peter's day with great ceremony to the monastery
*The king gave the abbacy to a prior of Saint Neot's called Martin. He arrived at
 the monastery with great ceremony on Saint Peter's day*

Aunque la decadencia de la marca morfológica casual es muy apreciable en este texto del IM temprano, todavía podemos identificar, como mínimo, el dativo *wurscipe* 'ceremony' y el genitivo *Sancte Petres* 'Saint Peter's', ambos marcados en el postcampo del lexema. Técnicamente, los demás nombres tendrían marca casual expresada por medio del morfema cero, alineado, en cualquier caso, en el postcampo. En lo que respecta a la marca morfológica preposicional, obsérvese la rección en las frases preposicionales *on Sancte Petres messedei* 'on Saint Peter's day', *mid micel wurscipe* 'with great ceremony' e *into the minstre* 'at the monastery', todas ellas con el núcleo adpositivo seguido por el elemento dependiente, la frase nominal, en el postcampo.

En lo que respecta al dominio de la frase nominal, el inglés ha preferido y prefiere el alineamiento en el precampo del modificador adjetival y del modificador en genitivo con poseedor humano:

(86)

a. <B CMWYCSER><PI, 236>

ðe moste proper fadur ys he ðat made men of noht, for he is fadur of mennys
 the most proper father is he that made men of nothing for he is father of men's
 body and fadur of her sowles and in vertu of hym worchen alle other fadres

body and father of their sowles and thanks to him exist all other fathers
The father par excellence is the one who made man out of nothing, because he is the father of man's body and soul, and all other fathers exist thanks to him

b. <B CMWYCSER><PI, 357>

Cristes rewle were fully sufficient to alle men, and more free and more ligt
 Christ's rule was fully sufficient to all men, and more free and more light
 and of more auctorite
 and of more authority

Christ's rule was fully suitable to anybody, freer, lighter and more authoritative

Tomando el ejemplo (86.a), observamos que los determinantes como *ðe* 'the', *moste* 'most', *alle* 'all', y *other* 'other' también se han mantenido en el precampo frasal a lo largo de la historia de la sintaxis inglesa. El modificador adjetival simple ha aparecido en el precampo también de manera consistente: *proper fadur* 'proper father', mientras que los modificadores adjetivales complejos, como las cláusulas de relativo (*he ðat made men of noht* 'he that made men of nothing') han optado por el postcampo de la frase nominal compleja. Nótese que el modificador posesivo inanimado, en la época medieval cada vez más frecuentemente expresado por medio de la rección preposicional con *of*, como en *of their sowles* 'of their souls', también se alinea en el postampo. Considerando ahora el ejemplo (86.b), el modificador de la frase adjetival, es decir el adverbio como *fully* 'fully' también se alinea en el precampo, en armonía con el modificador de la frase nominal. De este hecho da cuenta el Principio de armonía interdominios (Dik 1989: 344), que establece que las lenguas tienden al alineamiento en el precampo o en el postcampo en los distintos dominios sintácticos definidos. Los modificadores nominales y adjetivales son armónicos entre sí, pero no en cuanto al resto de los dominios, en los que la tendencia es más al ordenamiento en el postcampo que en el precampo (de hecho, ya hemos indicado que los modificadores nominales complejos y los modificadores posesivos no animados prefieren el postcampo).

En el dominio de la cláusula, la tendencia cada vez más acusada en la lengua inglesa a lo largo de la época medieval es situar la frase nominal en función de objeto en el postcampo. Una primera puntualización en cuanto a esta afirmación es que una construcción de postcampo pura demanda no sólo el objeto sino también el sujeto en el postcampo verbal. Esta construcción existe en inglés medieval, pero no ha sobrevivido como tal porque en IC las construcciones existenciales y presentativas requieren del sujeto gramatical *it/there* en posición preverbal. Sin embargo, en inglés medieval una construcción habitual es:

(87) <B CMPETERB><P 54>

Was it noht suite lang ðerefter ðat te king sende efter him & dide him
 was it not very long thereafter that the king sent after him and made him
 gyuen up ðat abbotrice of Burch & faren ut of lande
 give up the abbacy of Peterborough and go out of the country
*It was not very long thereafter that the king sent after him and made him give up
 the abbacy of Peterborough and leave the country*

El alineamiento del objeto en el postcampo verbal es una tendencia muy acusada desde los primeros documentos escritos que conservamos del inglés. Un ejemplo, entre los muchísimos posibles, es (88.a):

(88)

a. <B CMPETERB><P 54>

ða namen his sune & his frend & brohten his lic to Engleland & bebirieden
 then took his son and his friends and brought his body to England and buried
 in Redinge
 in Reading

*Then his son and his friends brought his body to England and buried him at
 Reading*

b. <B CMPETERB><P 57>

On ðis gær com Daid king of Scotland mid ormete færd to ðis land;
 In this year came David king of Scotland with great army to this country;
 wolde winnan ðis land
 wanted to conquer this country

This year king David of Scotland invaded this country and wanted to conquer it

c. <B CMPETERB><P 57>

On ðis gær wolde ðe king Stephne tæcen Rodbert eorl of Gloucestre,
 In this year wanted the king Stephen take Robert earl of Gloucester,
 ðe kinges sune Henries
 the king's son Henry's

*This year king Stephen tried to capture Robert, earl of Gloucester, the son of king
 Henry*

El alineamiento en el postcampo verbal lo encontramos también en construcciones como (88.b) y (88.c); en (88.b) es el sujeto el que sigue en el postcampo al verbo, mientras en (88.c) tanto sujeto como objeto aparecen en el postcampo verbal. Habría que recordar, en todo caso, que una construcción de postcampo verbal viene definida por la presencia del constituyente en función de objeto a la derecha del verbo.

La función de referencia es el objeto; de ser el sujeto, sólo podríamos considerar construcciones de postcampo puras (sujeto y objeto en el postcampo), pero hemos aceptado de hecho las construcciones de postcampo mixtas (sujeto en el precampo o excepcionalmente en el postcampo con objetos en el postcampo). El orden de constituyentes ejemplificado por (88.b) y (88.c) es muy común en inglés medieval, particularmente en las crónicas. La explicación de este orden se deriva de la naturaleza misma de las crónicas medievales, que consisten en una enumeración cronológica de los principales acontecimientos políticos y eclesiásticos sucedidos a lo largo de los años. En un texto de este tipo, el tópico, esto es, la entidad de la que versa el discurso, es el año de que se trata. Consecuentemente, las sucesivas entidades introducidas en el discurso, aun cuando fuesen codificadas como sujetos de sus oraciones respectivas, no constituirían el tópico sino, como máximo, los subtópicos del discurso y serían desplazados por el tópico de la posición clausal inicial, como mínimo de la primera cláusula. Existe pues un conflicto entre la tendencia a alinear el tópico en posición inicial con la progresiva gramaticalización del sujeto también en posición inicial, que se resuelve en tiempos tempranos a favor del tópico. Este es un argumento a favor de la explicación de Vennemann (1974), según la cual la evolución de objeto preverbal a objeto postverbal en inglés habría tenido su origen en la sustitución del tópico inicial por el objeto inicial.

Hay dos excepciones generalizadas al alineamiento del constituyente con función objeto en el postcampo verbal: la primera excepción la constituyen las cláusulas subordinadas, que muy habitualmente cuentan con verbo en posición final; y la segunda excepción la encontramos en el contexto de verbos modales, y auxiliares de aspecto o de voz, con los que habitualmente se produce discontinuidad sintáctica entre los morfema y el lexema verbal, de manera que uno de ellos ocupa la posición final. Sean los siguientes ejemplos:

(89)

a. <B COCHROA2><R 7>

Ond ðæs ymb vi gear ðæs ðe hie up cuomon geeodon West Seaxna rice, & ðæt
 and after six years that they landed won the kingdom of the West Saxons those
 uuærun ða ærestan cyningas ðe West Seaxna lond on Wealum geeodon
 were the first kings who the land of the West Saxons on the Welsh conquered
*Six years after their landing they conquered Wessex. These were the first kings
 who conquered Wessex from the Welsh*

b. <B COCHROA2><R 894.80>

ða hie ða fela wucena sæton on twa healfes ðære e, & se cyng wæs west
 when they many weeks stood on the two sides of the river, and the king was west

on Defnum wið ðone sciphere, ða wæron hie mid metelieste gewægde,
 in Devon against the pirates, then were they by lack of food distressed,
 & hæfdon miclne dæl ðara horsa freten. & ða oðre wæron hungre acwolen
 and had most part of their horses eaten and the others were of hunger died
*After they had been encamped for many weeks on both sides of the river, when the
 king was fighting against the pirates in Devon, they were distressed by lack of
 food and had eaten most of their horses, the others dying of hunger*

En (89.a), en la cláusula subordinada de relativo *ðe West Seaxna lond on Wealum geeodon* 'who conquered Wessex from the Welsh' todo el material lingüístico es preverbal, esto es, se trata de una construcción pura de precampo. En (89.b) hay varios casos de discontinuidad sintáctica entre los predicados verbales: *ða wæron hie mid metelieste gewægde* 'they were distressed by lack of food' (el sujeto y el adverbial interrumpen la continuidad del morfema y el lexema verbal); *hæfdon miclne dæl ðara horsa freten* 'they had eaten most of their horses' (con el objeto directo entre el morfema y el lexema verbal, que son sintácticamente discontinuos); y *ða oðre wæron hungre acwolen* 'the others died of hunger' (con el adverbial entre el morfema y el lexema verbal, que no son, por tanto, adyacentes). La primera excepción generalizada al alineamiento en el postcampo verbal representa una excepción más clara, puesto que todos los constituyentes aparecen en el precampo verbal. En cuanto a la segunda excepción, los constituyentes que se alinean en posición interverbal aparecen, por definición en el postcampo del morfema verbal y en el precampo del lexema verbal, o a la inversa. Tratándose de fenómenos distintos, las explicaciones deben ser distintas. En efecto, en lo que respecta al verbo en posición final de las cláusulas subordinadas, la explicación proviene del Principio de armonía interdominios y se basa en que la cláusula subordinada habría adoptado el orden de la cláusula principal, estableciendo por tanto el alineamiento del objeto en el postcampo. Esta explicación es puramente estructural. Otras causas, de índole pragmática, de esta evolución se discuten en el apartado 5.3. En cuanto al verbo en posición final en cláusulas principales, el Principio de integridad de los dominios, que estipula que los dominios sintácticos tienden a la continuidad sintáctica, evitando que los subconstituyentes de otros dominios aparezcan entre dos subconstituyentes del propio dominio que, de otra manera, son adyacentes. Esto habría sucedido con el morfema y el lexema verbal, que habrían ocupado posiciones adyacentes entre las frases nominales. Aunque la noción de frase verbal es problemática (Givón 1995; Van Valin y LaPolla 1997), no hay duda de que el agrupamiento de morfema y lexema verbal en posición central constituye un argumento a favor de la existencia de la frase verbal. De nuevo, esta es una explicación estructural. De los aspectos pragmáticos de esta evolución nos ocupamos en el apartado 5.3.

Considerando ahora el dominio sintáctico de la oración, el inglés medieval era más estricto que el IC a la hora de situar las cláusulas subordinadas en el postcampo (Traugott 1992: 284; Fischer 1992: 276). Así, en IC la construcción (90.a) es estructural y textualmente marcada respecto a (90.b), pero completamente gramatical y aceptable. Lo mismo puede afirmarse de (90.c) respecto a (90.d) y de (90.e) respecto a (90.f):

(90)

- a. That Peter was convicted is unbelievable
- b. It is unbelievable that Peter was convicted
- c. Because you resigned I took over
- d. I took over because you resigned
- e. Before the lecture finished most students had already left
- f. Most student had already left before the lecture finished

Sin embargo en inglés medieval la regla casi sin excepción es la cláusula subordinada situada en el postcampo de la oración. En el siguiente ejemplo las cláusulas *forði ðat he uuolde underðeden ðat mynstre to Clunie* 'because he wanted to subject the monastery to Cluny', *sua ðat te king was welneh bepaht* 'so that the king was nearly deceived' y *& [sua ðat] sende efter ðe muneces* 'and [so that] he sent after the monks' siguen en el postcampo de la cláusula principal *uureide ðe muneces of Burch to ðe king* 'he accused the monks to the king':

(91) <B CMPETERB><P 54>

ða com Henri abbot & uureide ðe muneces of Burch to ðe king
 then came Henry abbot and accused the monks of Peterborough to the king
forði ðat he uuolde underðeden ðat mynstre to Cluny,
 because he wanted to subject the monastery to Cluny,
sua ðat te king was welneh bepaht & sende efter ðe muneces
 so that the king was nearly deceived and sent after the monks
Then abbot Henry came and accused the monks of Peterborough to the king
because he wanted to subject the monastery to Cluny, so that the king was nearly
deceived and sent after the monks

Sólo algunas cláusulas adverbiales pueden aparecer en el precampo de la oración y, cuando lo hacen, están marcadas por la presencia de un elemento en correlación con otro situado en la cláusula principal (*ða...ða* 'when...then'), como sucede en (92.a). La regla en cuanto a las adverbiales no correlativas es el alineamiento en el postcampo, como *ða men eten* 'while men were eating' en (92.b):

(92)

a. <B CMPETERB><P 54>

ða he nammor ne mihte, ða uuolde he ðat his nefē sculde ben
when he no more not could, then wanted he that his nephew should be
abbot in Burch
abbot at Peterborough

When he could get no further, he wanted that his nephew became abbot of Peterborough

b. <B CMPETERB><P 57>

ðe lengten ðestrede ðe sunne & te dæi abuton nontid dæies, ða men eten,
in lent was eclipsed the sun and the day about noon of the day, when men ate,
ðat me lihtede candles to æten bi
so that men lit candles to eat by

In lent the sun was eclipsed about noon while men were eating so that candles had to be lit for them to eat by

5.2. FLEXIÓN

Un principio explicativo constante a lo largo de la evolución de la sintaxis medieval inglesa atañe a la marca flexiva y lo denominaremos *Principio de transparencia morfosintáctica*, el cual estipula que cuanto más transparente es la marca flexiva menos rígido es el orden de los constituyentes. Este principio funcional se basa en la evidencia presentada por autores como Allen (1995: 159).

En IC la posición de las frases nominales respecto al verbo evita la ambigüedad funcional en casos como:

(93)

a. Mary kicked John out of her house

b. A policewoman returned me the wallet

La distribución de las frases nominales en la sintaxis posicional evita la ambigüedad semántica, ya que, en expresiones como (93.a), el orden de los constituyentes revela que el participante *Mary* es agente y *John* tema; y en expresiones como (93.b) el participante *a policewoman* es agente, *me* es receptor y *the wallet* desempeña la función semántica tema. Mientras la marca morfológica flexiva es transparente, esto es, antes de que la flexión se simplificara para más tarde desaparecer en IM, ordenamientos de constituyentes como el que sigue son más factibles (Davis 1997: 36):

(94)

a. <CH:XVII-091>

Yfele we dydon mid ðissere axunge

evil we did with this question

We did harm with this question

b. <CH: XIX-220>

ða hlafordas He manode

the lords He taught

He taught the lords

El objeto directo preverbal no es agramatical en IC pero está estrictamente constreñido pragmáticamente, esto es, sólo es posible cuando la frase nominal objeto directo desempeña la función de foco contrastivo (Dik 1989) en contextos como el que sigue (las negritas indican prominencia tónica y asignación de función pragmática foco):

(95) A: **What** do you sell, **coffee** or **tea**?

B: **Coffee** I sell

A diferencia de lo que sucede en cuanto al objeto preverbal, no es posible variar el orden de los dos objetos en IC sin recurrir a la rección preposicional, como se demuestra fácilmente con la construcción de promoción sintáctica del tema (96.b) o la pregunta (96.c):

(96)

a. Mary gave Pam something yesterday

b. Mary gave something to Pam yesterday

c. What did Mary give to Pam yesterday?

En IA la posición de los objetos es relativamente libre, como muestran estos ejemplos (Koopman 1990: 226):

(97)

a. <ECHom i.30.452.17>

ða bead se biscop ðam ceastergewarum heora sceattas

then offered the bishop the citizens their treasures

Then the bishop offered the citizens their treasures

- b. <Or 3.9.126.7>
 ða bead Darius healf his rice Alexandre
 then offered Darius half his kingdom Alexander
Then Darius offered half his kingdom to Alexander

En efecto, el tema, marcado de manera transparente en acusativo, puede anteceder al receptor, marcado en dativo, como en *healf his rice Alexandre* 'half his kingdom to Alexander', o seguirlo, como en *ðam ceastergewarum heora sceattas* 'the citizens their treasures'; sin que por ello la sintaxis no posicional varíe. Aun así, debemos hablar de libertad relativa en la posición de los objetos puesto que los objetos preverbales suelen ser pronominales. Esto es, objetos como *us* 'us' en los siguientes ejemplos son más tópicos que los objetos nominales y por tanto candidatos más directos a ocupar la posición inicial de la cláusula:

(98)

- a. <B COAELHOM><R 80>
 ac us bead se Hælend, her on ðysum life, ðæt we lufian sceolon symble
 but us taught the Lord here in his life that we love should always
 butan hiwunge, ure agene freond
 witout hypocrisy, our own enemy
But Our Lord taught us while he was in this life that we must love our own enemy without hypocrisy
- b. <B COAELHOM><P 535>
 ac us sæde Crist ðus...
 but us said Christ thus...
But Christ said this to us...

Con dos objetos pronominales, el orden preferido es aquél en el que el objeto en dativo sigue al objeto en acusativo (Allen 1995: 49). Los ejemplos han sido tomados de Koopman (1990: 233):

(99)

- a. <GDPref and 4(c) 54.341.10>
 Ac he ondred, ðæt he hit him asæde
 but he feared that he it to him said
But he feared that he would say it to him
- b. <Ch1489(Whitelock 26)4>
 ...swa he hit me to handa let

...as he it me in hands let
...as he gave it in my possession

Lo que los ejemplos anteriores demuestran es que el orden relativamente libre de los objetos en IM es una consecuencia de la marca morfológica flexiva transparente en acusativo para el tema y en dativo para el receptor. Conforme el sujeto se gramaticaliza en posición inicial y la marca flexiva se vuelve más opaca, la posibilidad de alinear objetos en posición inicial va desapareciendo, hasta llegar a la situación del IC en la que, como hemos advertido, el desplazamiento del objeto directo tema a la posición inicial está severamente constreñida pragmáticamente; y el desplazamiento del objeto directo receptor/beneficiario sólo es posible en construcciones sintácticas de promoción, como el ascenso del dativo ilustrado por (100.b) y la pasivización ilustrada por (100.c):

(100)

- a. They sent the flowers to Mary
- b. The sent Mary the flowers
- c. Mary was sent the flowers

Otra conclusión importante que puede extraerse de los ejemplos anteriores es que los factores pragmáticos han desempeñado un papel fundamental en los cambios -y pervivencias- de la sintaxis posicional inglesa. Incluso en las explicaciones de corte más estructural, como la del orden relativo de los dos objetos en IA, existen restricciones cuya motivación última es de índole pragmática. Dedicamos el siguiente apartado a los aspectos más claramente pragmáticos de la sintaxis posicional del inglés medieval.

5.3. CUESTIONES PRAGMÁTICAS

Dos fenómenos pragmáticos explican las evoluciones que estamos discutiendo en el apartado dedicado al orden de los constituyentes: la complejidad estructural y la focalidad. Dik (1989) da cuenta de estos fenómenos por medio de los principios de complejidad creciente y de posición especial, respectivamente. El Principio de complejidad creciente establece que los constituyentes se alinean en orden de complejidad estructural creciente, de tal manera que los más complejos aparezcan a la derecha del enunciado, resultando así contextualmente más accesibles, con lo que el oyente puede comprenderlos y recordarlos más fácilmente. El Principio de posiciones especiales estipula que los constituyentes tópicos y focales tienden a aparecer en posiciones especiales, frecuentemente al principio y al final del enunciado. La operación simultánea de ambos principios nos ofrece un panorama en el cual -prototípicamente- los constituyentes tópicos y/o estructuralmente simples aparecen a la

izquierda del enunciado y los constituyentes focales y/o estructuralmente complejos aparecen a la derecha del enunciado. Tratándose de frases nominales, la Jerarquía de topicalidad que aparece en (101) da cuenta del grado de topicalidad/focalidad de las frases nominales (basada en Lambrecht 1994). El principio jerárquico es el grado de complejidad estructural: prototípicamente, la frase nominal compleja es menos tónica que la simple, a su vez menos tónica que la frase pronominal, a su vez menos tónica que la anáfora; dadas dos frases nominales simples, la frase nominal determinada (con artículo determinado) es más tónica que la frase nominal indeterminada (con artículo indeterminado) ya que la presencia del artículo determinado implica, como mínimo, segunda mención en el discurso (es decir, información dada), ya que la primera mención (es decir, información nueva) se lleva a cabo por medio del artículo indeterminado:

(101) Jerarquía de topicalidad: anáfora cero > frase pronominal > frase nominal simple determinada > frase nominal simple indeterminada > frase nominal compleja

Sea el siguiente ejemplo:

(102) <B CMPETERB><P 54>

ðat ilc gær warth ðe king ded ðat oðer dæi efter Sancte Andreas massedæi
 that same year was the king dead the other day after St. Andrew's mass day
 on Normandi...*ða namen his sune & his frend & brohten his lic*
 in Normandy then took his son and his friends and brought his body
 to Engleland & bebirieden in Redinge
 to England and buried in Reading

That very year died the king in Normandy the day after St. Andrew's day. Then his son and his friends brought his body to England and buried him at Reading

Considerando el grado de topicalidad, la realización morfosintáctica y la posición de las frases nominales podemos afirmar que *ðat ilc gær* 'that very year' es una frase nominal simple de carácter menos tónico puesto que reintroduce, en posición clausal inicial, el tónico del discurso (que contiene, por definición, información nueva), el cual ya había sido introducido con anterioridad en el texto y es recuperado ahora; la realización morfosintáctica es la previsible en un tónico del discurso (una frase nominal completa); el hecho de que se trate de una frase nominal determinada (en este caso, la presencia de *ilc* 'same' indica que se trata de un año en concreto, no de un año cualquiera) es probablemente achacable a que ésta es una recuperación del tónico del discurso más que una primera introducción de dicho tónico. A continuación

encontramos el subtópico *ðe king* 'the king', realizado morfosintácticamente por una frase nominal completa y definida y desplazado a la posición postverbal por el tópico del discurso, que ocupa la posición inicial. Las tres frases nominales que siguen son correferenciales con *ðe king* 'the king': *his sune* 'his son', *his frend* 'his friends' y *his lic* 'his body'; las tres son frases nominales completas y definidas en una mención y reemplazadas por la anáfora cero en otra mención, de manera que la frase nominal sustituida por la anáfora cero desempeña la función sintáctica objeto directo en la primera cláusula, sujeto en la segunda y sujeto y objeto directo en la tercera: *namen his sune & his frend [hit] & [hie] brohten his lic to Engleland & [hie] bebirieden [hit] in Redinge* 'his son and his friends took it and they brought his body to England and they buried it in Reading'. Nótese que la correferencia entre *hit* 'it' y *his lic* 'his body' es, propiamente hablando, catafórica (es decir, hacia atrás en el discurso). En cualquier caso, cuanto mayor es el grado de conocimiento o de accesibilidad de la información, o, dicho de otra manera, cuanto mayor es la topicalidad de la frase nominal, mayor es la posibilidad de realizarla morfosintácticamente por medio de la anáfora cero.

El Principio de complejidad creciente que, recordamos, estipula que los constituyentes se alinean en orden de complejidad estructural creciente de izquierda a derecha, se pone de manifiesto, como mínimo, en el dominio de la frase nominal compleja, donde la cláusula de relativo y el genitivo pueden sufrir discontinuidad sintáctica, producto del desplazamiento a la posición final de la propia cláusula de relativo o de parte del modificador en genitivo. Ejemplos relevantes son:

(103)

a. <B COOHTWU3><R 1.19.9>

Ohthere sæde ðæt sio scir hatte Halgoland ðe he on bude
 Ottar said that the shire was called Halgoland that he in lived
Ottar said that the shire where he lived was called Halgoland

b. <B COALIVE><R 176>

And his swura wæs gehalod ðe ær wæs forslagen,
 And his neck was healed which before was cut through
And his neck, which had been cut through, was healed

c. <B COCHROA><R 893.5>

se muða is on easte weardre Cent.
 the mouth is on the eastern part of Kent.
 Æt ðæs miçlan wuda eastende ðe we Andred hatað
 At of that great wood eastern end that we Andred call
The mouth is in eastern Kent. At the eastern end of the great wood we call Andred

En (103.a) el antecedente de la cláusula de relativo *ðe he on bude* 'where he lived in' es *scir* 'shire'; en (103.b) la cláusula de relativo *ðe ær wæs forslagen* 'which had been cut through' modifica al núcleo nominal *swura* 'neck'; y en (103.c) el antecedente de *ðe we Andred hatað* 'that we call Andred' es *wuda* 'wood'. Las tres frases nominales complejas comparten el rasgo de ser sintácticamente discontinuas como resultado del desplazamiento hacia la derecha de parte del material lingüístico que produce la complejidad de la frase nominal. Este fenómeno se ha mantenido en la lengua inglesa. En IC la motivación pragmática de las cláusulas de relativo escindidas es exactamente la misma. El ejemplo (103.c) es de especial interés porque nos permite enlazar con la situación del genitivo. En efecto, la cláusula de relativo desempeña la función de modificador de su núcleo nominal, *wuda* 'wood' y ambos, junto con el determinante *ðæs* 'of that' y el premodificador *miclan* 'great', forman la frase nominal cuya función es la de modificador del núcleo nominal *eastende* 'eastern end'. Nos encontramos, por tanto, ante un modificador en genitivo sintácticamente discontinuo, *ðæs miclan wuda ðe we Andred hatað* 'of that great wood that we call Andred'. El mismo fenómeno es apreciable en contextos como:

(104)

<B COCHROA4><R 1119.10>

ðises geares ferde Willelm ðæs cynges sunu Heanriges

this year went William of the king son Henry

& *ðære cwene Mahalde into Normandige to his fæder.*

and of the queen Matilda into Normandy to his father

& *ðær wearð him forgifen & to wife beweddod ðæs eorles dohter of Angeow*

and there was him given and as wife wedded of the eorl daughter of Anjou

This year William, son of king Henry and queen Matilda, went into Normandy to his father and there he was married to the daughter of the count of Anjou

b. <B CMMALORY><P 50>

So at that tyme there was a knyght, the which was the kynges son of Irelande

so at that time there was a knight, who was the king's son of Ireland...

There was a knight, who was the son of the king of Ireland...

En (104.a) hay dos modificadores en genitivo sintácticamente discontinuos: *ðæs cynges sunu Heanriges & ðære cwene Mahalde* en lugar del ordenamiento sintácticamente continuo *ðæs cynges Heanriges & ðære cwene Mahalde sunu* 'the son of king Henry and queen Matilda'; y *ðæs eorles dohter of Angeow* en lugar del modificador en genitivo sintácticamente adyacente de *ðæs eorles of Angeow dohter* 'the daughter of the count of Anjou'. El ejemplo (104.b), donde encontramos *the kynges son*

of Irelonde en lugar de *the kynges of Irelonde son 'the son of the king of Ireland'*, constata la pervivencia de la construcción que Mitchell (1985 vol.I: 556) denomina *el grupo genitivo* a lo largo de todo el inglés medieval (Fischer 1992: 230), ya que incluso en los textos más tardíos, como la prosa de Malory, aparece. Como en el contexto de las cláusulas de relativo escindidas, el desplazamiento de parte del material lingüístico del modificador en genitivo aligera la estructura de dicho modificador en su posición canónica, al tiempo que sitúa un segmento con información pragmáticamente relevante o estructuralmente compleja en la posición pragmática especial identificable a la derecha del enunciado. Así pues, tanto el Principio de complejidad creciente como el Principio de posiciones especiales, que estipula que los constituyentes tópicos y focales tienden a aparecer en posiciones especiales, frecuentemente al principio y al final del enunciado, explican la discontinuidad sintáctica de estos modificadores.

Con esto concluimos la discusión de la sintaxis posicional de la frase nominal compleja. Antes de centrarnos en algunos aspectos de la evolución del orden de constituyentes en el dominio de la cláusula es preciso referirnos a la distinción entre foco potencial y foco real (Van Valin y LaPolla 1997). En IC el dominio del foco potencial es, al menos, toda la cláusula principal puesto que cualquier constituyente clausal puede ser focalizado:

(105)

- a. A: **Who** painted the wall yesterday?
B: It was **my sister**
- b. A: **What** did your sister do yesterday?
B: Paint **the wall**
- c. A: **What** did your sister paint yesterday?
B: **The wall**
- d. A: **When** did your sister paint the wall?
B: **Yesteday**

Los intercambios comunicativos anteriores ejemplifican el foco en el sujeto, en el predicado verbal, en el objeto directo y en el adverbial respectivamente. El foco real, sin embargo, suele coincidir con la posición situada más a la derecha del enunciado, lo que favorece la transmisión del mensaje, puesto que, como ya hemos indicado, el oyente percibe en último lugar el segmento de información más larga, compleja o más relevante. Las respuestas completas a las preguntas del ejemplo anterior muestran el constituyente focalizado (en negrita) ocupando la posición final del enunciado:

(106)

- a. Who painted the wall yesterday was **my sister**
- b. She painted **the wall**
- c. She painted the wall **yesterday**

Siguiendo a Dezsó (1978), asumiremos un foco real prototípicamente situado en posición preverbal en lenguas con tendencia a las construcciones de precampo, y un foco prototípicamente situado en posición postverbal en lenguas con tendencia a las construcciones de postcampo. No se puede afirmar que el IA sea una lengua con tendencia a las construcciones de precampo, pero sí hay suficiente evidencia de cláusulas, especialmente subordinadas, con verbo final para aceptar, al menos, algunos rasgos de las lenguas con tendencia a las construcciones de precampo, particularmente el foco preverbal. Más que un cambio radical de foco preverbal a foco postverbal coincidiendo con la desaparición de la flexión, sostendremos que se ha producido una progresiva ampliación del dominio potencial del foco hasta abarcar toda la cláusula. Paralelamente, el foco real podría haberse desplazado hacia la derecha conforme el dominio potencial del foco iba extendiéndose de izquierda a derecha para abarcar toda la cláusula. Si la explicación es correcta, los constituyentes en función adverbial no alineados en posición inicial habrían sido los primeros en desplazarse al postcampo verbal puesto que, de aparecer en la cláusula son prototípicamente más focales. Consideremos el siguiente ejemplo:

(107) <B COCHROA4><R 979.1>

Her wæs Eadward cyng ofslagen on æfentide æt Corfes geate on xv kalendæ
 here was Edward king slain in evening at Corfes passage on 18
 Aprilis & hine man bebyrigde æt Wærham butan ælcum cynelicum wurðscipe
 March and him someone buried at Warham without any royal honours
*This year on 18 March king Edward was murdered in the evening, at Corfes
 passage. He was buried at Warham without royal honours*

Hemos puesto de manifiesto que un orden de constituyentes muy habitual en, al menos, IA es el que mantiene el morfema verbal (o auxiliar) en posición segunda y el lexema verbal (o verbo principal) en posición final. Retomamos parte del ejemplo (89.b) para ilustrar este aspecto:

(108) <B COCHROA2><R 894.80>

ða wæron hie mid metelieste gewægde, & hæfdon miclne dæl ðara horsa freten.
 then they were by lack of food distressed, and had most part of their horses eaten
 & ða oðre wæron hungre acwolen

and the others were of hunger died

They were distressed by lack of food and had eaten most of their horses, the others dying of hunger

En el ejemplo anterior el objeto directo *miclne dæl ðara horsa* 'most of their horses' y los adverbiales *mid metelieste* 'by lack of food' y *hungre* 'of hunger' se alinean en el precampo verbal (definiendo este respecto al lexema verbal en posición clausal final). Por el contrario, en el ejemplo (107) el temporal *on æfentide* 'in the evening', el locativo *æt Corfes geate* 'at Corfes passage' y el temporal *on xv kalendæ Aprilis* 'on 18 March' son postverbiales. Bien por la forma compleja en que se codifica la función adverbial en su conjunto o bien por su carácter focal, estos tres constituyentes son alineados en el postcampo verbal. Igualmente, en el ejemplo (109) el locativo *on Winceastre* 'at Winchester', el temporal *on æsterdæg* 'on Easter day' y el modal *mid mycclum wurðscipe* 'with great ceremony' aparecen en el postcampo verbal. La tendencia a preservar la integridad de los dominios sintácticos habría ido desplazando el lexema verbal hacia la izquierda, a la vez que la tendencia a situar los constituyentes adverbiales focalizados en posición final habría ido colocando a éstos en dicha posición, a resultas de lo cual el lexema verbal se habría desplazado también hacia la segunda posición en el orden clausal. A continuación, sería el objeto realizado por una frase nominal el que habría seguido al adverbial en el postcampo verbal. Por último, el objeto realizado por una frase pronominal (más tópico que el objeto realizado por una frase nominal) se habría desplazado al postcampo. Existe evidencia a favor de esta explicación: el objeto directo pronominal es mucho más frecuente en posición preverbal que postverbal en IA (Mitchell 1964; van Kemenade 1987). En (109), por ejemplo, encontramos el objeto directo pronominal *hine* 'him' situado en el precampo verbal de *halgode* 'consecrated' y *lærde* 'instructed'.

(109) <B COCHROA4><R 1042.1>

Her wæs Æðward gehalgod to cyng on Winceastre on æsterdæg mid mycclum
Here was Edward consecrated king at Winchester on Easter day with great
wurðscipe. & ða wæron Eastron on iii Nonæ Aprilis. Eadsige arcebiscep hine
ceremony. and then was Easter on 3 April. Eadsige archbishop him
halgode. & foran eallum folce hine well lærde
consecrated and before all the people him well instructed

This year Edward was consecrated king at Winchester on Easter day. Easter was on 3 April. Archbishop Eadsige consecrated him and instructed him before all the people

Van Kemenade (1987) y Strang (1970) atribuyen a lo que aquí hemos denominado *Principio de complejidad creciente* el desplazamiento del objeto al postcampo del verbo en los contextos en los que el objeto era preverbal en IA. En general, estamos de acuerdo con esta explicación, pero pensamos que hay que añadir que los objetos que no eran estructuralmente marcados, esto es, ni complejos ni, por tanto, difíciles de comprender o de recordar para el oyente, también se desplazaron al postcampo verbal: los objetos pronominales siguieron a los nominales en su movimiento hacia el postcampo verbal. En consecuencia, el origen del cambio habría que buscarlo en el objeto, como hace Stockwell (1977), más que en el verbo, como hace Bean (1983). Bean (1983) afirma que el deseo de evitar la ambigüedad funcional de las frases nominales en el precampo del predicado verbal llevó al núcleo verbal a la posición central, situando así el objeto en el postcampo del verbo. En la misma línea, otros autores, como Steele (1975, 1977) y Hock (1982), destacan, por el contrario, el papel de los morfemas verbales y llegan a la conclusión de que es la preferencia de los auxiliares verbales por ocupar la segunda posición en el orden de la cláusula la que habría motivado el desplazamiento del objeto al postcampo verbal. Nuestra explicación atiende más al papel desempeñado por las frases nominales -que son los constituyentes prototípicamente tópicos y focales, es decir, más destacados pragmáticamente- que al papel de los morfemas y lexemas verbales en la evolución de las construcciones de objeto en el precampo a objeto en el postcampo verbal. Según esta explicación, sería la tendencia a colocar los elementos complejos (en la línea de Stockwell) y/o focalizados (prototípicamente, los objetos directos y, por extensión, los objetos indirectos, los complementos del sujeto y del objeto y los adverbiales) en el postcampo verbal la que habría regularizado la sintaxis posicional inglesa en lo referente al alineamiento en el postcampo de los elementos principales de la cláusula. Esta explicación es también aplicable a ejemplos como el siguiente:

(110) <B CMPETERB><P 54>

ðat oðer dei ða he lai an slep in scip, ða ðestrede ðe dæi
the other day when he lay in sleep in the ship, then was eclipsed the day
ouer al landes & uuard ðe sunne suilc als it uuare thre niht ald mone,
over all lands and looked the sun as if it was three night old moon,
an sterres abuten him at middæi. Wurðen man swiðe ofuundred & ofdred,
and stars about it at midday. Were men very astonished and terrified,
& sæden ðat micel ðing sculde cumen herefter
and said that great thing should come thereafter
*The next day while he lay asleep on board the day was eclipsed all over the earth
and the sun looked like a moon three nights old, and there were stars about it at*

midday. Then the men were very astonished and terrified and said that some important event would happen after this

Es significativo que sea el verbo copulativo el que encontramos en posición inicial en *uuard ðe sunne suilc als it uuare thre niht ald mone* 'the sun looked as if it was a three night old moon' *wurðen man swiðe ofuundred & ofdred* 'men were very astonished and terrified'. La razón es que el segmento informativo situado a la derecha de una construcción existencial o presentativa es focal, esto es, contiene información nueva que precisa ser mostrada de manera destacada para el oyente. A pesar de la gramaticalización del sujeto en posición inicial de la cláusula, la frase nominal focal (proporciona un tópico nuevo al discurso) se ha mantenido a la derecha del enunciado, si bien el sujeto gramatical *it/there* es obligatorio en posición preverbal.

6. CONCLUSIÓN: ESTABILIDAD DIACRÓNICA Y CONSISTENCIA TIPOLOGICA DE LA LENGUA INGLESA

El panorama presentado en los apartados anteriores es el de una lengua en la que los elementos dependientes han sido alineados siempre en el postcampo de los elementos nucleares o, en el caso de los predicados verbales en posición final, los elementos dependientes se han desplazado hacia el postcampo de los elementos nucleares por razones pragmáticas. Una excepción notable es la de los modificadores del nombre y del adjetivo así como los modificadores en genitivo de poseedor humano, que se han mantenido de manera consistente en el precampo del elemento nuclear. Queda por responder la cuestión de dónde se ha situado la marca morfológica: en el elemento nuclear o en los elementos dependientes. Nichols (1986) ha establecido una distinción tipológica entre lenguas con marca en el núcleo y lenguas con marca en los elementos dependientes. Las lenguas con marca en el núcleo codifican morfológicamente en el núcleo la relación entre dicho núcleo y los elementos que de él dependen en un dominio sintáctico dado. Las lenguas con marca en los elementos dependientes, por el contrario, codifican en éstos la relación entre el núcleo y los elementos dependientes en un dominio sintáctico dado. Llegados al punto de pronunciarnos sobre la coherencia tipológica y estabilidad diacrónica de la sintaxis inglesa preferiremos esta clasificación tipológica a las que toman como parámetro básico el orden relativo de sujeto, verbo y objeto, basadas en Greenberg (1966). Caben varias objeciones a estas clasificaciones. La primera es que hay lenguas en las que las funciones gramaticales tradicionales, como sujeto, no son relevantes (Van Valin y LaPolla 1997: 267). La segunda es que la unidad e incluso la propia existencia del nudo verbo o sintagma verbal son cuestionables interlingüísticamente (Givón 1995: 219). La tercera objeción es que el objeto de las clasificaciones greenberganas no sólo es producto de una considerable abstracción, sino

que entraña una sobresimplificación, al incluir, como mínimo, a los objetos directos e indirectos (si es que esta función sintáctica tiene validez tipológica) y los complementos del verbo y del sujeto.

En la caracterización del inglés medieval respecto a la posición de la marca, definiremos los siguientes dominios sintácticos, así como las siguientes relaciones:

(111)

Dominio sintáctico	Relación
Frase nominal	Determinación Cuantificación Posesión Modificación
Frase preposicional	Rección
Cláusula	Concordancia Auxiliarización
Oración	Complementación clausal personal Complementación clausal no personal

Hay que recordar que la noción de dominio sintáctico es una noción derivada de las nociones primitivas de dependencia, jerarquía y alineamiento. También es necesario precisar que en la discusión que sigue consideraremos los determinantes, auxiliares y conjunciones morfemas, en tanto que categorías con significado primordialmente gramatical y dependencia contextual de sus núcleos léxicos, respectivamente el nombre, el lexema verbal y la oración.

Tomando en primer lugar el dominio sintáctico de la frase nominal, mientras que en IC los determinantes son prácticamente invariables, los determinantes, a lo largo de buena parte de la época medieval, reciben la marca de la relación de determinación, tanto respecto al nombre no modificado como al nombre modificado:

(112)

a. <B COAELET3><R 149>

Se modiga mann ne mæg cuman to heofonum

the proud man not may come to heaven

The proud man could not go to heaven

b. <B COBEOWUL>R 2697>

Ne hedde he ðæs heafolan, ac sio hand gebarn modiges mannes

not care he of his head but the hand burned of the proud man

He did not care for his head but the proud man's hand burned

Los determinantes, incluidos el demostrativo artículo simple, el demostrativo-artículo compuesto y los tres primeros números cardinales concuerdan en caso, género y número con el nombre que determinan. La marca recae, en consecuencia, sobre los elementos dependientes, puesto que el caso de la frase nominal depende de las relaciones clausales entre las frases nominales y el verbo (excepto el genitivo posesivo). Tanto *se modiga mann* 'the proud man' como *modiges mannes* 'of the proud man' constituyen frases nominales modificadas. La primera está también determinada y, por tanto, la marca morfológica de la relación de determinación la recibe el determinante, lo que activa el patrón de declinación débil del adjetivo. En la segunda frase nominal la declinación del adjetivo, en ausencia de determinación, es fuerte.

Una evolución significativa en la frase nominal es la del caso instrumental, que se había fundido con el dativo en todas las declinaciones nominales y la mayoría de las declinaciones pronominales ya en IA (Hogg 1992: 139). Sin embargo, los determinantes y la declinación fuerte del adjetivo conservan una terminación distinta para el caso instrumental. Esta distribución implica marca en los elementos dependientes, en particular en el determinante, o en el adjetivo fuerte si la frase no está determinada:

(113) <B COBEDE><R 5.110.27>

...ða ðe under his fæder rice oððe mid ðy cynelecan fultome
 ...then under his father's kingdom either with the royal help
 oððe his egeclænnisse reht & Cristes geleafon onfengon
 or his with the straightforward right and Christ's faith adopted
 ...under his father's kingdon, either with the royal help or by means of his
 straightforward right, he adopted the faith of Christ

En el ejemplo (113) la frase preposicional *mid ðy cynelecan fultome* 'with the royal help' es analizable en términos de rección preposicional de *mid* 'with' de una frase nominal en instrumental. Este caso sólo es transparente en el determinante *ðy* 'the', puesto que los nombres no lo distinguen (*fultome* 'help', esta por tanto en dativo) y la declinación del adjetivo *cynelecan* 'royal' requerida en presencia del determinante es la débil, que no distingue tampoco el instrumental del dativo.

Los cuantificadores como *eall* 'all', *sum* 'some' y *nan* 'non' pueden desempeñar la función de núcleo de la frase nominal, que es de ésta manera modificada por genitivo partitivo, en una construcción con marca sobre los elementos dependientes que ilustra el ejemplo que sigue. Nótese el genitivo *hira land* 'their land' en posición de postmodificador de *eall* 'all':

(114) <B COCHROA2><R 905.5>

[He] oferhergade eall hira land betwuh dicum & Wusan

He harried all of their land between the ditch and Wusan

He harried all their land between the ditch and Wusan

En lo que respecta a la propiedad de la posesión, tanto el inglés medieval como el IC marcan esta relación en el poseedor, en lugar de en el elemento poseído, independientemente de que se trate de un genitivo morfológico (el genitivo sajón) o sintáctico (la frase con *of*). Un ejemplo, de los muchos posibles, es:

(115) <B COCHROA2><R888.1>

æðelswið cuen, sio wæs ælfredes sweostor cyninges, forðferde

Æðelswith queen, she was Alfred's sister king's died

Queen Athelswith, who was king Alfred's sister, died

En general, la propiedad de la modificación, dentro de la cual puede incluirse la de la posesión, se marca en el elemento dependiente. Así, los factores contextuales como la presencia o ausencia del determinante se marcan en el modificador adjetival, declinado, como indica García (este volumen), según el patrón fuerte o el débil en función de que el determinante esté ausente o presente, respectivamente. No es casualidad, en este sentido, que la declinación fuerte o débil de los nombres sea intrínseca, esto es, los nombres (prototípicamente nucleares) siguen siempre la misma declinación, independientemente de los factores contextuales que sí condicionan la elección de uno u otro patrón de declinación de los adjetivos (prototípicamente dependientes). La modificación nominal también recibe la marca, en este caso el morfema cero, en el elemento dependiente, alineado en posición inicial:

(116)

- a. niht 'night'
- b. niht-bealu 'a bale that comes at night'
- c. niht-buttofleoge 'an insect that flies at night'
- d. niht-egesa 'terror by night'
- e. nihte-gala 'nightingale'
- f. etc.

La modificación clausal, esto es, la modificación del núcleo nominal por medio de una cláusula de relativo en la frase nominal compleja también constituye marca de los

elementos dependientes: la cláusula de relativo es introducida por el demostrativo artículo *se-seo-ðæt* 'the, this' en la construcción de relativización con concordancia y por *ðe* 'that' en la construcción de relativización con concordancia. Un ejemplo de relativización sin concordancia es:

(117) <B COAELIVE><R 56>

Hwæt ða Eadmund clypode ænne bisceop ðe him ða gehendost wæs,
 then Edmund called the bishop who to him most handy was,
 and wið hine smeade hu he ðam reðan Hinguare andwyrðan sceolde
 and with him consulted how he the cruel Ivar answer should
*Then Edmund called the bishop who was nearest him and
 consulted with him how he should answer the cruel Ivar*

En el dominio sintáctico de la cláusula el inglés medieval perdió un rasgo de marca en los elementos dependientes con la desaparición de la conjugación de los verbos modales en su tránsito de preauxiliares a auxiliares. En cuanto a la ubicación de la marca morfológica, ejemplos como (118) ponen de manifiesto que, considerando al verbo modal un morfema verbal del lexema verbal en infinitivo, la marca de la concordancia con el sujeto se encuentra en el elemento dependiente:

(118) <B COWULF3><R 46>

Ne cunne we næfre him geleanian
 not could we never him reward
We could never reward him

Los verbos modales no han evolucionado de manera significativamente distinta a lo que al resto de los verbos se refiere: la concordancia entre sujeto y verbo, era transparente en IA, pero también adolecía de exceso de estructura, puesto que se marcaba redundantemente en el sujeto y en el verbo:

(119) <B COBEOWUL>R 272>

ðu wast gif hit is swa we soðlice secgan hyrdon
 you know if it is as we often say heard
 ðæt mid Scyldingum...
 that among the Scyldings...
You know if it is the case among the Scyldings, as we have heard, that...

La personal y el número verbales se marcan tanto en el pronombre de segunda persona del singular *ðu* 'you' como en la forma verbal de presente de indicativo en segunda persona del singular *wast* 'know'; así como en el pronombre personal de tercera persona del singular *hit* 'it' y en la forma verbal correspondiente a la tercera persona singular del presente de indicativo del verbo copulativo *is* 'is'. Este exceso de estructura suele conducir a la supresión de una de las formas que codifican la misma función. En este contexto, como sabemos, fue la conjugación verbal la que se simplificó. Ante este hecho cabría preguntarse si la evolución fue hacia marca en el núcleo o hacia marca en los elementos dependientes. Creemos que el IA mostraba marca en el núcleo verbal puesto que en algunos contextos, entre los que los verbos denominados *impersonales* representan un caso extremo, el sujeto podía omitirse, de manera que persona y número debían marcarse en el verbo:

(120) <B COEXETER><R 31>

Norðan sniwde

from the north snowed

It snowed from the north

La simplificación de la conjugación verbal, con la gramaticalización del sujeto asociada a dicho proceso, supuso un cambio en lo que respecta a la ubicación de la marca de los accidentes verbales de persona y número, puesto que en IC es el pronombre personal, esto es, el elemento dependiente, el que codifica dichos rasgos verbales, con la excepción de la tercera persona de singular del presente de indicativo, que todavía mantiene la terminación de concordancia, así como el presente y el pretérito de *be* y el presente de indicativo de *have*.

En el dominio de la oración, en las cláusulas subordinadas e incrustadas, o sea, en los elementos dependientes, convergen una serie de rasgos formales: en las cláusulas subordinadas con verbo en forma personal encontramos la conjunción en posición inicial, y el verbo en posición prototípicamente final, marcado por el modo subjuntivo mientras éste fue morfológicamente distinto. Un caso prototípico es (121.a):

(121)

a. <B COALEX><R 171>

hie het ðæt hie hie mid heora wæpnum gereden

they ordered that they them with their weapons arrange

They ordered that they should arrange themselves with their weapons

b. <B COBEOWUL><R 2802>

Hatað heaðomære hlæw gewyrcean

Order war-famed men mound to build
Order the war-famed men to build a mound

En las cláusulas incrustadas con verbo en forma no personal podemos identificar, como rasgo de marca morfológica en el elemento dependiente, el verbo en modo infinitivo. El ejemplo (122.b) contiene un caso prototípico. En resumen, en el dominio de la oración, como en el de la frase nominal y la cláusula, el inglés medieval tiende a ubicar la marca morfológica en los elementos dependientes.

De la revisión de la cuestión de la ubicación de la marca morfológica se desprende la conclusión de que la sintaxis inglesa no sólo es tipológicamente consistente, sino que también ha mantenido una extraordinaria estabilidad diacrónica. Descartado el orden relativo de sujeto, verbo y objeto como parámetro básico en el estudio del orden de los constituyentes de la cláusula, hemos visto que, si atendemos al alineamiento en el precampo o en el postcampo respecto a diversos dominios sintácticos, la sintaxis inglesa ha sido una sintaxis de postcampo, y, allí donde lo era de precampo, ha evolucionado hacia la construcción de postcampo. Excepto en lo referente a los modificadores adjetivales y posesivos, que mantienen la tendencia al precampo o alternan ambas construcciones. Si la discusión se presenta desde la perspectiva de la ubicación de la marca, la conclusión es que el inglés es tipológicamente consistente, puesto que se adecúa perfectamente al tipo de lenguas que marcan los elementos dependientes; y diacrónicamente estable, puesto que no ha variado en cuanto a este criterio a lo largo de su historia documentada.

BIBLIOGRAFÍA RECOMENDADA

Como introducción básica a la sintaxis del periodo recomendamos McLaughlin (1983) y Mitchell y Robinson (1995) para el IA; y Mossé (1991) y Burrow y Turville-Petre (1996) para el IM. Como obra de consulta general sobre la sintaxis histórica del inglés, recomendamos Visser (1963-73); aunque la terminología resulta anticuada y no siempre es fácil encontrar un fenómeno concreto, la obra es exhaustiva y proporciona abundantes ejemplos. Mucho más actualizado en cuanto a terminología y de mayor alcance teórico es Denison (1993), imprescindible a la hora de documentarse sobre el estado de la cuestión de un tema de sintaxis histórica inglesa. Este trabajo es utilísimo por la variedad de datos que aporta y por el rigor de las explicaciones, diferenciadas entre las de tipo generativista y no generativista. Allen (1995) da cuenta de una investigación impecable en la evolución de la sintaxis de los verbos de estado en IA e IM, área en la que había considerable confusión teórica y terminológica, a la que este trabajo pone fin en buena medida. Traugott (1992) y Fischer (1992) ofrecen una revisión crítica y completa de la sintaxis del IA e IM respectivamente. Con una

estructura similar, estos dos capítulos de *The Cambridge History of the English Language* mantienen un excelente equilibrio entre lo descriptivo y lo explicativo, discuten numerosos ejemplos, y se esfuerzan por usar una terminología relativamente neutra, accesible, por tanto, para lectores de diversa procedencia teórica. Finalmente, Mitchell (1985) constituye un hito fundamental en el estudio de la sintaxis del IA; minucioso hasta el detalle e informado profusamente sobre la erudición previa, este autor hace un recorrido pormenorizado por la sintaxis del IA. La obra es excelente en todos los aspectos, pero no resulta adecuada para principiantes por la profundidad del análisis y porque este autor no traduce los ejemplos.

FUENTES PRIMARIAS

- Álvarez Benito, G., J. Fernández-Cuesta Søndena y N. Rodríguez Ledesma 1997: *Prosa Anglosajona: Traducción, análisis y comentario*. Sevilla: Publicaciones de la Universidad de Sevilla
- Garmonsway, G. 1967: *The Anglo-Saxon Chronicle*. Londres: Dent.
- Kroch, A. y A. Taylor 2000: *Penn Parsed Corpus of Middle English 2*. Filadelfia: Universidad de Pensilvania.
- Kytö, M. 1993: *The Manual to the Diachronic Part of the Helsinki Corpus of English Texts*. Helsinki: Universidad de Helsinki.
- Porter, J. 1991: *Beowulf. Text and Translation*. Norfolk: Anglo-Saxon Books.
- Rissanen, M. y O. Ihalainen. 1984: *The Helsinki Corpus of English Texts. Diachronic and Dialectal*. Helsinki: Universidad de Helsinki.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Allen, C. 1995: *Case Marking and Reanalysis: Grammatical Relations from Old to Early Modern English*. Oxford: Clarendon Press.
- Barber, C. 1976: *Early Modern English*. Londres: André Deutsch.
- Baron, D. 1974: *Case Grammar and Diachronic English Syntax*. La Haya: Mouton.
- Bean, M. 1983: *The Development of Word Order Patterns in Old English*. Londres: Croom Helm.
- Burrow, J. y T. Turville-Petre 1996 (1992): *A Book of Middle English*. Oxford: Blackwell.
- Connolly, J. 1991: *Constituent Order in Functional Grammar: Synchronic and Diachronic perspectives*. Berlín: Foris.
- Croft, W. 2000: *Explaining Language Change: An Evolutionary Approach*. Londres: Longman.
- Davis, G. 1997: *The Word Order of Ælfric*. Lampeter: The Edwin Meller Press.

- Denison, D. 1993: *English Historical Syntax: Verbal Constructions*. Londres: Longman.
- Dezso, L. 1978: Towards a Typology of Theme and Rheme: SOV Languages. *Wortstellung und Bedeutung*. Eds. M. Conte et al.. Tubinga: Niemeyer. 3-11.
- Dik, S. 1989: *The Theory of Functional Grammar I: The Structure of the Clause*. Dordrecht: Foris Publications.
- 1997: *The Theory of Functional Grammar II: Complex and Derived Constructions*. Berlín: Mouton de Gruyter. Editado por Kees Hengeveld.
- Fischer, O. 1992: Syntax. *The Cambridge History of the English Language II: 1066-1476*. Ed. N. Blake. Cambridge: Cambridge University Press. 207-408.
- 1999: On Negative Raising in the history of English. *Negation in the History of English*. Eds. I. Tieken-Boon, G. Tottie y W. van der Wurff. Berlín: Mouton de Gruyter. 55-100.
- García, L. (este volumen): Morfología flexiva del inglés medieval. *Lingüística histórica inglesa*. Eds. I. de la Cruz y J. Martín Arista. Barcelona: Ariel.
- Gardner, F. 1971: *An Analysis of Syntactic Patterns in Old English*. La Haya: Mouton.
- 1984: *Syntax: A Functional-Typological Introduction I*. Amsterdam: John Benjamins.
- 1990: *Syntax: A Functional-Typological Introduction II*. Amsterdam: John Benjamins.
- 1993: *English Grammar: A Function-Based Introduction (2 vols.)*. Amsterdam: John Benjamins.
- 1995: *Functionalism and Grammar*. Amsterdam: John Benjamins.
- Goldberg, A. 1995: *Constructions. A Construction Grammar Approach to Argument Structure*. Chicago: The University of Chicago Press.
- Greenberg, J. 1966 (1963): Some Universals of Grammar with Particular Reference to the Order of Meaningful Elements. *Universals of Language*. Ed. C. Greenberg. Cambridge, Massachusetts: The M.I.T. Press. 73-113.
- Haerberli, E. y L. Haegeman 1999: Negative Concord and Verb Projection Raising in Old English and West Flemish. *Negation in the History of English*. Eds. I. Tieken-Boon, G. Tottie y W. van der Wurff. Berlín: Mouton de Gruyter. 101-119.
- Hock, H. 1982: Aux-cliticization as a motivation of word order change. *Studies in the Linguistic Sciences* 12: 91-101.
- Hogg, R. 1992: Phonology and Morphology. *The Cambridge History of the English Language I: The Beginnings to 1066*. Ed. R. Hogg. Cambridge: Cambridge University Press. 67-167.

- Keenan, E. 1985: Relative Clauses. *Language typology and syntactic description II: Complex constructions*. Ed. T. Shopen. Cambridge: Cambridge University Press. 141-169.
- Kemenade, A. van 1987: *Syntactic Case and Morphological Case in the History of English*. Dordrecht: Foris.
- 1997: V2 and embedded topicalization in Old and Middle English. *Parameters of Morphosyntactic Change*. Eds. A. van Kemende y N. Vincent. Cambridge: Cambridge University Press. 326-352.
- 1999: Sentential negation and clause structure in Old English. *Negation in the History of English*. Eds. I. Tieken-Boon, G. Tottie y W. van der Wurff. Berlin: Mouton de Gruyter. 147-165.
- Koopman, W. 1990: The double object construction in Old English. *Papers from the 5th International Conference on English Historical Linguistics*. Ed. S. Adamson. Amsterdam: John Benjamins. 225-243.
- Lakoff, G. 1987: *Women, Fire and Dangerous Things*. Chicago: Chicago University Press.
- Lambrecht, K. 1994: *Information structure and sentence form*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Langacker, R. 1987: *Foundations of Cognitive Grammar I: Theoretical prerequisites*. Stanford: Stanford University Press.
- 1991: *Foundations of Cognitive Grammar II: Descriptive application*. Stanford: Stanford University Press.
- Lightfoot, D. 1979: *Principles of Diachronic Syntax*. Cambridge: Cambridge University Press.
- McLaughlin, J. 1983: *Old English Syntax: A Handbook*. Tubinga: Niemeyer.
- Mitchell, B. 1964: Syntax and word-order in The Peterborough Chronicle, 1122-1154. *Neuphilologische Mitteilungen* 65: 113-144.
- 1985: *Old English Syntax* (2 vols.). Oxford: Oxford University Press.
- Mitchell, B. y F. Robinson 1995 (1964): *A Guide to Old English*. Oxford: Blacwell.
- Mossé, F. 1991 (1952): *A Handbook of Middle English*. Baltimore: The Johns Hopkins University Press.
- Nichols, J. 1986: Head-marking and dependent-marking grammar. *Language* 62: 56-119.
- Ogura, M. 1989: *Verbs with the Reflexive Pronoun and Constructions with Self in Old and Early Middle English*. Cambridge: Brewer.
- Pintzuk, S. 1999: *Phrase Structures in Competition. Variation and Change in Old English Word Order*. Nueva York: Garland Publishing.

- Roberts, L. 1995: Pivots, voice and macroroles: from Germanic to universal grammar. *Australian Journal of Linguistics* 15: 157-214.
- Shores, D. 1971: *A Descriptive Syntax of the Peterborough Chronicle from 1122 to 1154*. La Haya: Mouton.
- Steele, S. 1975: On some factors that affect and effect word order. *Word Order and Word Order Change*. Ed. C. Li. Austin: University of Texas Press. 197-268.
- 1977: Clisis and diachrony. *Mechanisms of Syntactic Change*. Ed. C. Li. Austin: University of Texas Press. 539-579.
- Stockwell, R. 1977: Motivations for exbraciation in Old English. *Mechanisms of Syntactic Change*. Ed. C. Li. Austin: University of Texas Press. 291-314.
- Strang, B. 1970: *A History of English*. Londres: Methuen.
- Taylor, J. 1989: *Linguistic Categorization*. Oxford: Oxford University Press.
- Traugott, E. 1992: Syntax. *The Cambridge History of the English Language I: The Beginnings to 1066*. Ed. R. Hogg. Cambridge: Cambridge University Press. 168-289.
- Ukaji, M. 1999: On the scope of Negative Concord. *Negation in the History of English*. Eds. I. Tieken-Boon, G. Tottie y W. van der Wurff. Berlín: Mouton de Gruyter. 269-293.
- Van Valin, R. 1996: Towards a functionalist account of the so-called extraction constraints. *Complex Structures*. Ed. B. Devriendt et al. Berlín: Mouton de Gruyter. 29-60.
- Van Valin, R. y R. LaPolla 1997: *Syntax: Structure, Meaning, and Function*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Vennemann, T. 1974: Topics, subjects and word order: from SXV to SVX via TVX. *Historical Linguistics 1*. Eds. J. Anderson y C. Jones. Amsterdam: North Holland. 339-376.
- Visser, F. 1963-1973: *An Historical Syntax of the English Language* (4 vols.). Leiden: Brill.